

毗耶離大城中有長者。名維摩詰。已曾供養無量諸佛。深植善本。得無生忍。



維摩詰居士

姚秦三藏鳩摩羅什譯

維摩詰所說經

財團法人佛陀教育基金會 印贈

一切佛經，及闡揚佛法諸書，無不令人趨吉避凶，改過遷善。明三世之因果，識本具之佛性。出生死之苦海，生極樂之蓮邦。讀者必須生感恩心，作難遭想。淨手潔案，主敬存誠。如面佛天，如臨師保。則無邊利益，自可親得。若肆無忌憚，任意褻瀆。及固執管見，妄生毀謗，則罪過彌天，苦報無盡。奉勸世人，當遠罪求益，離苦得樂也。

維摩詰所說經 目錄

卷上

佛國品第一	1
方便品第二	21
弟子品第三	28
菩薩品第四	52

卷中

文殊師利問疾品第五	71
不思議品第六	88
觀眾生品第七	100

◎註解：佛學名詞與難字索引

◎印光大師開示

卷下

佛道品第八	116
入不二法門品第九	132
香積佛品第十	144
菩薩行品第十一	158
阿閼佛品第十二	173
法供養品第十三	183
囑累品第十四	194

前言

此書查仿大藏經之圈點，有些文句太長，大正藏內未圈點的斷句，以「·」隔開，再略略配合現在的標點。

翻閱當今許多佛陀聖典的詮釋，出現「迴爲己解」之缺失，蔓延「所知障」不知以爲知的病痛，嚮往古老「史之闕文」的風格典範，故謹節錄佛學名詞與難字索引，而不妄作白話解釋，未能查出的造字，或有讀音、或無讀音，也將學習空下，望讀者反覆讀誦達到所謂：「書讀百遍，其義自現。」靜思法句經所謂：「雖誦千言不解，何益若解一偈，行可見道！」也願吾等得解一句之言，覺悟真知妙道。

而叮嚀共勉的是：體悟佛語，必須捨法，不狂躍高舉自己之體會，觀想身爲人的有限，總有多面無知的可能性，學習「雖愚必明」的真實智慧。

開經偈（請恭敬合掌念）

南無本師釋迦牟尼佛（三遍）

無上甚深微妙法 百千萬劫難遭遇
我今見聞得受持 願解如來真實義

示看經法

保寧勇禪師

夫看經之法，後學須知，當淨三業，若三業無虧，則百業具集。三業者，身口意也。

- 一、端身正坐，如對聖容，則身業淨也。
- 二、口無雜言，斷諸嬉笑，則口業淨也。
- 三、意不散亂，屏息萬緣，則意業淨也。

內心既寂，外境俱捐，方契悟於真源，庶研窮於法理。可謂水澄珠瑩，雲散月明，義海湧於胸襟，智嶽凝於耳目，輒莫容易，實非小緣，心法雙忘，自他俱利，若能如此，真報佛恩。

維摩詰所說經註一（一名不可思議解脫）卷上

姚秦三藏鳩摩羅什註二譯

佛國註三品第一

如是我聞註四：一時佛在毘耶離註五菴羅樹園註六。與

大比丘眾八千人俱。菩薩三萬二千。眾所知

識註八。大智本行註九皆悉成就。諸佛威神之所建

立。為護法城受持正法註十。能師子吼註十一。名聞十

方註十二。眾人不請。友而安之。紹隆三寶註十三。能使

不絕。降伏魔怨註十四。制諸外道註十五。悉已清淨。永

離蓋纏註十六。心常安住。無礙解脫註十七。念定總持註十八。

辯才不斷。布施、持戒、忍辱、精進、禪定、智慧^{廿九}。及方便力^卅無不具足。逮^{卅一}無所得。不起法忍^{卅二}。已能隨順。轉不退輪^{卅三}。善解法相^{卅四}。知眾生根。蓋諸大眾。得無所畏^{卅五}。功德智慧以修其心。相好嚴身色像第一。捨諸世間所有飾好。名稱高遠踰於須彌^{卅六}。深信堅固猶若金剛^{卅七}。法寶普照而雨甘露^{卅八}。於眾言音微妙第一。深入緣起^{卅九}斷諸邪見^{卅十}。有無二邊^{卅一}無復餘習。演法無畏猶師子吼。其所講說乃如雷震。

無有量已過量。集眾法寶如海導師。了達諸法深妙之義。善知眾生往來所趣。及心所行。近無等等佛自在慧、十力^{三二}、無畏、十八不共^{三三}。關閉一切諸惡趣^{三四}門。而生五道^{三五}以現其身。為大醫王善療眾病。應病與藥令得服行。無量功德皆成就。無量佛土皆嚴淨。其見聞者無不蒙益。諸有所作亦不唐捐^{三六}。如是一切功德皆悉具足。其名曰：等觀菩薩、不等觀菩薩、等等觀菩薩、定自在王菩薩、法自在王菩薩、法相

菩薩、光相菩薩、光嚴菩薩、大嚴菩薩、寶積菩薩、辯積菩薩、寶手菩薩、寶印手菩薩、常舉手菩薩、常下手菩薩、常慘菩薩、喜根菩薩、喜王菩薩、辯音菩薩、虛空藏菩薩、執寶炬菩薩、寶勇菩薩、寶見菩薩、帝網菩薩、明網菩薩、無緣觀菩薩、慧積菩薩、寶勝菩薩、天王菩薩、壞魔菩薩、電德菩薩、自在王菩薩、功德相嚴菩薩、師子吼菩薩、雷音菩薩、山相擊音菩薩、香象菩薩、白香

象菩薩、常精進菩薩、不休息菩薩、妙生菩薩、華嚴菩薩、觀世音菩薩^{註三七}、得大勢菩薩、梵網菩薩、寶杖菩薩、無勝菩薩、嚴土菩薩、金髻菩薩、珠髻菩薩、彌勒菩薩、文殊師利法王子菩薩。如是等三萬二千人。

復有萬梵天王尸棄^{註三八}等。從餘四天下^{註三九}來詣^{註四〇}佛所而聽法。復有萬二千天帝^{註四一}。亦從餘四天下來在會坐。并餘大威力諸天、龍神、夜叉、乾闥婆、阿脩羅^{註四二}、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽^{註四三}等。

悉來會坐。諸比丘、比丘尼、優婆塞_{註四三}、優婆夷俱來會坐。彼時佛與無量百千之眾恭敬圍繞而為說法。譬如須彌山王顯于大海。安處眾寶師子之座。蔽於一切諸來大眾。

爾時毘耶離城有長者子。名曰寶積_{註四四}。與五

百長者子俱。持七寶蓋_{註四五}來詣佛所。頭面禮

足。各以其蓋共供養_{註四六}佛。佛之威神令諸寶蓋

合成一蓋。遍覆三千大千世界_{註四七}。而此世界廣

長之相悉於中現。又此三千大千世界。諸須

彌山、雪山、目真隣陀山、摩訶目真隣陀山、香山、寶山、金山、黑山、鐵圍山、大鐵圍山、大海江河、川流泉源。及日月星辰。天宮、龍宮、諸尊神宮。悉現於寶蓋中。又十方諸佛。諸佛說法亦現於寶蓋中。爾時一切大眾。觀_{註四八}諸佛神力歎未曾有。合掌禮佛瞻仰尊顏目不暫捨。於是長者子寶積。即於佛前以偈_{註四九}頌曰：

目淨脩_{註五〇}廣如青蓮 心淨已度諸禪定_{註五一}

久積淨業_{註五二}稱無量 導衆以寂故稽首

★維摩詰所說經 卷上☆

既見大聖以神變

普現十方無量土

其中諸佛演說法

五三

於是一切悉見聞

法王法力

五四

超群生

常以法財

五五

施一切

能善分別諸法相

於第一義而不動

已於諸法得自在

是故稽首此法王

說法不有亦不無

以因緣故諸法生

無我無造無受者

善惡之業亦不亡

始在佛樹力降魔

得甘露滅

五六

覺道

五七

成

已無心意無受行

而悉摧伏諸外道

三轉法輪註於大千

其輪本來常清淨

天人得道此爲證

三寶於是現世間

以斯妙法濟群生

一受不退常寂然

度老病死大醫王

當禮法海德無邊

毀譽不動如須彌

於善不善等以慈

心行平等如虛空

孰聞人寶不敬承

今奉世尊此微蓋

於中現我三千界

諸天龍神所居宮

乾闥婆等及夜叉

悉見世間諸所有

十力哀現是化變

衆觀希有皆歎佛
大聖法王衆所歸
各見世尊在其前
佛以一音演說法
皆謂世尊同其語
佛以一音演說法
普得受行獲其利
佛以一音演說法
或生厭離或斷疑

今我稽首三界尊
淨心觀佛摩註五九不欣
斯則神力不共法
衆生隨類各得解
斯則神力不共法
衆生各各隨所解
斯則神力不共法
或有恐懼或歡喜
斯則神力不共法

稽首十力大精進

稽首已得無所畏

稽首住於不共法

稽首一切大導師

稽首能斷衆結縛

六二

稽首已到於彼岸

六三

稽首能度諸世間

稽首永離生死道

悉知衆生來去相

善於諸法得解脫

不著世間如蓮華

常善入於空寂行

六四

達諸法相無罣礙

六五

稽首如空無所依

爾時長者子寶積。說此偈已白佛言：世尊！

六六

是五百長者子。皆已發阿耨多羅三藐三菩提

心^{六六}。願聞得佛國土清淨。唯願世尊。說諸菩薩淨土^{六七}之行。佛言：善哉寶積！乃能為諸菩薩問於如來淨土之行。諦聽！諦聽！善思念之。當為汝說。於是寶積及五百長者子。受教而聽。佛言：寶積！眾生之類是菩薩佛土^{六八}。所以者何？菩薩隨所化眾生而取佛土。隨所調伏眾生而取佛土。隨諸眾生應以何國入佛智慧而取佛土。隨諸眾生應以何國起菩薩根而取佛土。所以者何？菩薩取於淨國。皆

為饒益諸眾生故。譬如有人。欲於空地造立宮室。隨意無礙。若於虛空終不能成。菩薩如是。為成就眾生故。願取佛國。願取佛國者。非於空也。寶積！當知直心是菩薩淨土。菩薩成佛時不諂註六眾生來生其國。深心是菩薩淨土。菩薩成佛時。具足功德眾生來生其國。菩提心註七是菩薩淨土。菩薩成佛時。大乘註七眾生來生其國。布施是菩薩淨土。菩薩成佛時。一切能捨眾生來生其國。持戒是菩薩淨土。

菩薩成佛時・行十善道^{註三}滿願眾生來生其國。
忍辱是菩薩淨土。菩薩成佛時・三十二相^{註三}莊
嚴眾生來生其國。精進是菩薩淨土。菩薩成
佛時・勤修一切功德眾生來生其國。禪定是
菩薩淨土。菩薩成佛時・攝心不亂眾生來生
其國。智慧是菩薩淨土。菩薩成佛時・正定
眾生來生其國。四無量心^{註四}是菩薩淨土。菩薩
成佛時・成就慈悲喜捨眾生來生其國。四攝
法^{註五}是菩薩淨土。菩薩成佛時・解脫所攝眾生

來生其國。方便是菩薩淨土。菩薩成佛時，
於一切法方便無礙眾生來生其國。三十七道
品^{七六}是菩薩淨土。菩薩成佛時，念處正勤神足
根力覺道眾生來生其國。迴向^{七七}心是菩薩淨
土。菩薩成佛時，得一切具足功德國土。說
除八難^{七八}是菩薩淨土。菩薩成佛時，國土無有
三惡八難。自守戒行不譏彼闕^{七九}是菩薩淨土。
菩薩成佛時，國土無有犯禁之名。十善是菩
薩淨土。菩薩成佛時，命不中天大富梵行。

所言誠諦。常以軟語眷屬不離。善和諍訟。
言必饒益。不嫉不_レ害。正見眾生來生其國。
如是寶積。菩薩隨其直心則能發行。隨其發
行則得深心。隨其深心。則意調伏。隨意調
伏則如說行。隨如說行則能迴向。隨其迴向
則有方便。隨其方便則成就眾生。隨成就眾
生則佛土淨。隨佛土淨則說法淨。隨說法淨
則智慧淨。隨智慧淨則其心淨。隨其心淨則
一切功德淨。是故寶積。若菩薩欲得淨土。

當淨其心。隨其心淨則佛土淨。

爾時舍利弗^{セリフ}。承佛威神作是念。若菩薩心淨則佛土淨者。我世尊本為菩薩時。意豈不淨！而是佛土不淨若此。佛知其念。即告之言：於意云何？日月豈不淨耶？而盲者不見。對曰：不也^{セウ}。世尊！是盲者過。非日月咎^{ウツ}。舍利弗！眾生罪故。不見如來佛土嚴淨。非如來咎^{ウツ}。舍利弗^{セリフ}！我此土淨而汝不見。爾時螺髻梵王語舍利弗：勿作是意。謂此佛土以為

不淨。所以者何？我見釋迦牟尼佛^{七九}土清淨。譬如自在天宮。舍利弗言：我見此土。丘陵坑坎。荊棘沙礫。土石諸山。穢惡充滿。螺髻梵言：仁者^{八十}心有高下。不依佛慧故。見此土為不淨耳！舍利弗。菩薩於一切眾生。悉皆平等。深心清淨。依佛智慧。則能見此佛土清淨。於是佛以足指按地。即時三千大千世界若干百千珍寶嚴飾。譬如寶莊嚴佛無量功德寶莊嚴土。一切大眾歎未曾有。而皆自見

坐寶蓮華。佛告舍利弗：汝且觀是佛土嚴淨。舍利弗言：唯然世尊。本所不見。本所不聞。今佛國土嚴淨悉現。佛語舍利弗：我佛國土。常淨若此。為欲度斯下劣人故。示是眾惡不淨土耳！譬如諸天。共寶器食。隨其福德。飯色有異。如是舍利弗。若人心淨便見此土功德莊嚴。當佛現此國土嚴淨之時。寶積所將五百長者子皆得無生法忍。八萬四千人皆發阿耨多羅三藐三菩提心。佛攝神足。於是

世界還復如故。求聲聞乘^{八二}。三萬二千天及
人。知有為法皆悉無常^{八二}。遠塵離垢^{八三}得法眼
淨^{八四}。八千比丘不受諸法。漏盡^{八五}意解。

方便品第二

爾時毘耶離大城中有長者名維摩詰。已曾
供養無量諸佛深植善本。得無生忍。辯才無
礙。遊戲神通逮諸總持。獲無所畏降魔勞怨。
入深法門善於智度。通達方便大願成就。明
了眾生心之所趣。又能分別諸根利鈍。久於
佛道心已純淑。決定大乘。諸有所作能善思
量。住佛威儀心大如海。諸佛咨嗟弟子。釋
梵世主所敬。欲度人故。以善方便居毘耶離。

資財無量攝諸貧民。奉戒清淨攝諸毀禁。以忍調行攝諸^{註六}恚怒。以大精進攝諸^{註七}懈怠。一心禪寂攝諸亂意。以決定慧攝諸無智。雖為白衣^{註八}奉持沙門^{註九}清淨律行。雖處居家不著三界。示有妻子常修梵行^{註十}。現有眷屬常樂遠離。雖服寶飾而以相好嚴身。雖復飲食而以禪悅為味。若至博奕戲處^{註十一}輒^{註十二}以度人。受諸異道^{註十三}不毀正信^{註十四}。雖明世典^{註十五}常樂佛法。一切見敬為供養中最。執持正法攝諸長幼。一切治生諧偶^{註十六}。

雖獲俗利不以喜悅。遊諸四衢註七饒益眾生。入治政法救護一切。入講論處導以大乘。入諸學堂誘開童蒙註六。入諸姪舍示欲之過。入諸酒肆能立其志。若在長者長者中尊。為說勝法。若在居士註九居士中尊。斷其貪著。若在刹利註十刹利中尊。教以忍辱。若在婆羅門註十一婆羅門中尊。除其我慢。若在大臣大臣中尊。教以正法。若在王子王子中尊。示以忠孝。若在內宮內官中尊。化政宮女。若在庶民庶民中尊。令

興福力。若在梵天梵天中尊。誨以勝慧。若在帝釋帝釋中尊。示現無常。若在護世廿三護世中尊。護諸眾生。長者維摩詰。以如是等無量方便饒益眾生。其以方便現身有疾。以其疾故。國王、大臣、長者、居士、婆羅門等。及諸王子并フ餘官屬。無數千人皆往問疾。其往者。維摩詰四因以身疾廣為說法。諸仁者！是身無常、無強、無力、無堅。速朽之法。不可信也。為苦為惱。眾病所集。諸仁者！

如此身・明智者所不怙^{廿四}。是身如聚沫。不可
撮^{廿五}摩。是身如泡・不得久立。是身如炎^{廿六}・
從渴愛生。是身如芭蕉・中無有堅。是身如
幻・從顛倒起。是身如夢・為虛妄見。是身
如影・從業緣^{廿七}現。是身如響・屬諸因緣^{廿八}。
是身如浮雲・須臾^{廿九}變滅。是身如電・念念不
住。是身無主為如地。是身無我為如火。是身
無壽為如風。是身無人為如水。是身不實・四大
為家。是身為空・離我我所^{三十}。是身無知・如草

木瓦礫。是身無作。風力所轉。是身不淨。
穢惡充滿。是身為虛偽。雖假以澡浴衣食。
必歸磨滅。是身為災。百一病惱。是身如丘
井。為老所逼。是身無定。為要當死。是身
如毒蛇、如怨賊、如空聚。陰界_{三三}諸入所共合
成。諸仁者！此可患厭。當樂佛身。所以者
何？佛身者。即法身_{三三}也。從無量功德智慧
生。從戒定慧_{三三}、解脫、解脫知見_{三四}生。從慈
悲喜捨生。從布施、持戒、忍辱、柔和、勤

行精進、禪定、解脫、三昧^{三三}、多聞、智慧諸
波羅蜜^{三六}生。從方便生。從六通^{三七}生。從三明^{三八}
生。從三十七道品生。從止觀^{三九}生。從十力、
四無所畏、十八不共法生。從斷一切不善法、
集一切善法生。從真實生。從不放逸生。從
如是無量清淨法生。如來身。諸仁者！欲得
佛身^{四十}。斷一切眾生病者。當發阿耨多羅三藐三
菩提心。如是長者維摩詰^{四一}。為諸問疾者如應說
法。令無數千人皆發阿耨多羅三藐三菩提心。

弟子品第三

爾時長者維摩詰^{註二}自念：寢^{註一}疾于床。世尊大慈·寧不垂愍^{註二}？佛知其意。即告舍利弗^{註三}：汝行詣維摩詰^{註四}問疾。舍利弗白佛言：世尊！我不堪任詣^{註五}彼問疾。所以者何？憶念我昔曾於林中宴坐^{註三}樹下。時維摩詰^{註四}來謂我言：唯！舍利弗。不必是坐·為宴坐也。夫宴坐者。不於三界現身意。是為宴坐。不起滅定而現諸威儀。是為宴坐。不捨道法而現凡夫^{註四}事。是

為宴坐。心不住內亦不在外。是為宴坐。於諸見不動而修行三十七品。是為宴坐。不斷煩惱而入涅槃^{註五}。是為宴坐。若能如是坐者。佛所印可。時我世尊。聞說是語。默然而止。不能加報。故我不任詣彼問疾。

佛告大目犍連^{註六}：汝行詣維摩詰問疾。目連白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者何？憶念我昔入毘耶離大城。於里巷中。為諸居士說法。時維摩詰^{註七}來謂我言：唯！大目連。

為白衣居士說法。不當如仁者所說。夫說法者。當如法說。法無眾生。離眾生垢故。法無有我。離我垢故。法無壽命。離生死故。法無有人。前後際斷故。法常寂然。滅諸相故。法離於相。無所緣故。法無名字。言語斷故。法無有說。離覺觀故。法無形相。如虛空故。法無戲論^{註七}。畢竟空故。法無我所。離我所故。法無分別。離諸識^{註八}故。法無有比。無相待故。法不屬因。不在緣故。法同法性^{註九}。

入諸法故。法隨於如。無所隨故。法住實際。諸邊不動故。法無動搖。不依六塵_{註十}故。法無去來。常不住故。法順空隨無相應無作。法離好醜。法無增損。法無生滅。法無所歸。法過眼耳鼻舌身心。法無高下。法常住不動。法離一切觀行。唯！大目連。法相如是。豈可說乎？夫說法者。無說無示。其聽法者。無聞無得。譬如幻士。為幻人說法。當建是意而為說法。當了眾生根有利鈍。善於知見。

無所^レ罣礙。以大悲心^{註三}讚于大乘。念報佛恩不斷三寶。然後說法。維摩詰說是法時。八百居士發阿耨多羅三藐三菩提心。我無此辯。是故不任詣彼問疾。佛告大迦葉^{註三}：汝行詣維摩詰問疾。迦葉白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者何？憶念我昔於貧里而行乞。時維摩詰來謂我言：唯！大迦葉。有慈悲心而不能普。捨豪富。從貧乞。迦葉！住平等法。應次行乞食。為不食故。應行乞食。為

壞和合相^{註五}。故應取揣食^{註六}。為不受故。應受彼食。以空聚想入於聚落。所見色與盲等。所聞聲與響等。所嗅香與風等。所食味不分別。受諸觸如智證。知諸法如幻相。無自性、無他性。本自不然今則無滅。迦葉！若能不捨八邪^{註五}。入八解脫^{註六}。以邪相入正法。以一食施一切。供養諸佛及眾賢聖。然後可食。如是食者。非有煩惱、非離煩惱。非入定意、非起定意。非住世間、非住涅槃。其有施者。

無大福、無小福。不為益、不為損。是為正入佛道不依聲聞。迦葉！若如是食。為不空食人之施也。時我世尊。聞說是語。得未曾有。即於一切菩薩深起敬心。復作是念。斯有家名。辯才智慧乃能如是。其誰聞此不發阿耨多羅三藐三菩提心。我從是來不復勸人以聲聞、辟支佛^{註七}行。是故不任詣彼問疾。

佛告須菩提^{註六}：汝行詣維摩詰問疾。須菩提白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者

何？憶念我昔入其舍從乞食。時維摩詰取我鉢^{註九}。盛滿飯。謂我言：唯！須菩提。若能於食等者。諸法亦等。諸法等者。於食亦等。如是行乞乃可取食。若須菩提。不斷姪怒癡亦不與俱。不壞於身而隨一相。不滅癡愛起於明脫^{註二}。以五逆^{註三}相而得解脫。亦不解不縛。不見四諦^{註三}、非不見諦。非得果、非不得果。非凡夫、非離凡夫法。非聖人、非不聖人。雖成就一切法而離諸法相。乃可取食。若須菩

提不見佛。不聞法。彼外道六師^{註四}。富蘭那迦
葉。末伽梨拘隄梨子。刪闍夜毘羅胝子。阿耆
多翅舍欽婆羅。迦羅鳩駄迦旃延。尼犍陀若提
子等。是汝之師。因其出家^{註五}。彼師所墮。汝
亦隨墮。乃可取食。若須菩提。入諸邪見不
到彼岸。住於八難不得無難。同於煩惱離清
淨法。汝得無諍三昧^{註六}。一切眾生亦得是定。
其施汝者不名福田^{註七}。供養汝者墮三惡道。為
與眾魔共一手作諸勞侶。汝與眾魔及諸塵勞

等無有異。於一切眾生而有怨心。謗諸佛、毀於法、不入眾數。終不得滅度^{註八}。汝若如是乃可取食。時我世尊。聞此語。茫然不識是何言。不知以何答。便置鉢欲出其舍。維摩詰言：唯！須菩提。取鉢勿懼。於意云何？如來所作化人^{註九}。若以是事詰^{註十}。寧有懼不？我言：不也。維摩詰言：一切諸法如幻化相。汝今不應有所懼也。所以者何？一切言說不離是相。至於智者不著文字。故無所懼。何以故？文字性離。

無有文字。是則解脫。解脫相者。則諸法也。維摩詰說是法時。二百天子得法眼淨。故我不任詣彼問疾。

佛告富樓那彌多羅尼子^{註三}：汝行詣維摩詰問疾。富樓那白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者何？憶念我昔於大林中在一樹下。為諸新學比丘說法。時維摩詰來謂我言：唯！富樓那。先當入定。觀此人心。然後說法。無以穢食置於寶器。當知是比丘心之所

念。無以琉璃同彼水精。汝不能知眾生根源。無得發起以小乘法。彼自無瘡イヌ七三勿傷之也。欲行大道莫示小徑。無以大海內於牛跡。無以日光等彼螢火。富樓那！此比丘久發大乘法心。中忘此意。如何以小乘法而教導之？我觀小乘智慧微淺。猶如盲人。不能分別一切眾生根之利鈍。時維摩詰ヒメ即入三昧。令此比丘自識宿命三三。曾於五百佛所植眾德本三四。迴向阿耨多羅三藐三菩提。即時豁然還得本心。

於是諸比丘稽首禮維摩詰足。時維摩詰因為說法。於阿耨多羅三藐三菩提不復退轉。我念聲聞不觀人根。不應說法。是故不任詣彼問疾。

佛告摩訶迦旃延^{三三}：汝行詣維摩詰問疾。迦旃延白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者何？憶念昔者佛為諸比丘略說法要。我即於後敷演其義。謂無常義、苦義、空義、無我義、寂滅義^{三六}。時維摩詰來謂我言：唯！迦旃延。無以生滅心行。說實相法。迦旃延。

諸法畢竟不生不滅。是無常義。五受陰。洞達空無所起。是苦義。諸法究竟無所有。是空義。於我無我而不一。是無我義。法本不然今則無滅。是寂滅註三義。說是法時。彼諸比丘心得解脫。故我不任詣彼問疾。

佛告阿那律註三：汝行詣維摩詰問疾。阿那律白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者何？憶念我昔於一處經行。時有梵王名曰嚴淨。與萬梵俱。放淨光明。來詣我所。稽首

作禮問我言：幾何阿那律天眼註三九所見。我即答言：仁者！吾見此釋迦牟尼佛土三千大千世界。如觀掌中菴摩勒果註四〇。時維摩詰來謂我言：唯！阿那律。天眼所見為作相耶？無作相耶？假使作相。則與外道五通註四一等。若無作相。即是無為。不應有見。世尊！我時默然。彼諸梵聞其言。得未曾有。即為作禮而問曰：世孰有真天眼者。維摩詰言：有佛世尊得真天眼。常在三昧。悉見諸佛國。不以二相。

於是嚴淨梵王及其眷屬五百梵天。皆發阿耨多羅三藐三菩提心。禮維摩詰足已。忽然不現。故我不任詣彼問疾。

佛告優波離^{四三}：汝行詣維摩詰問疾。優波離白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者何？憶念昔者有二比丘。犯律行。以為恥。不敢問佛。來問我言：唯！優波離。我等犯律誠以為恥。不敢問佛。願解疑悔。得免斯咎。我即為其如法^{四四}解說。時維摩詰來謂我言：

唯！優波離。無重增此二比丘罪。當直除滅。勿擾其心。所以者何？彼罪性不在內、不在外、不在中間。如佛所說。心垢故眾生垢。心淨故眾生淨。心亦不在內、不在外、不在中間。如其心然。罪垢亦然。諸法亦然。不出於如。如優波離。以心相得解脫時。寧有垢不？我言：不也。維摩詰言：一切眾生心相無垢。亦復如是。唯！優波離。妄想是垢。無妄想是淨。顛倒是垢。無顛倒是淨。取我

是垢。不取我是淨。優波離！一切法生滅不住。如幻如電。諸法不相待。乃至一念不住。諸法皆妄見。如夢、如炎、如水中月、如鏡中像。以妄想生。其知此者。是名奉律註四四。其知此者是名善解註四五。於是二比丘言：上智哉！是優波離所不能及。持律之上而不能說。我即答言：自捨如來註四六。未有聲聞及菩薩。能制其樂說之辯。其智慧明達為若此也。時二比丘疑悔即除。發阿耨多羅三藐三菩提心。作

是願言：令一切眾生皆得是辯。故我不任詣彼問疾。

佛告羅睺羅^{四七}：汝行詣維摩詰問疾。羅睺羅

白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者何？憶念昔時，毘耶離諸長者子。來詣我所。稽首作禮問我言：唯！羅睺羅。汝佛之子。捨轉輪王位。出家為道。其出家者。有何等利？我即如法為說出家功德之利。時維摩詰來謂我言：唯！羅睺羅。不應說出家功德之

利。所以者何？無利無功德。是為出家。有為法者。可說有利有功德。夫出家者為無為法。無為法中。無利無功德。羅睺羅。出家者無彼、無此、亦無中間。離六十二見^{四八}。處於涅槃。智者所受。聖所行處。降伏眾魔。度五道、淨五眼^{四九}、得五力^{五〇}、立五根。不惱於彼。離眾雜惡。摧諸外道。超越假名。出淤泥、無繫著、無我所、無所受、無擾亂。內懷喜、護彼意、隨禪定、離眾過。若能如是。是真出

家。於是維摩詰語諸長者子。汝等於正法中宜共出家。所以者何？佛世難值。諸長者子言：居士。我聞佛言：父母不聽。不得出家。維摩詰言：然汝等便發阿耨多羅三藐三菩提心。是即出家。是即具足。爾時三十二長者子。皆發阿耨多羅三藐三菩提心。故我不任詣彼問疾。

佛告阿難^{註五}：汝行詣維摩詰問疾。阿難白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者何？

憶念昔時。世尊身小有疾。當用牛乳。我即持鉢詣大婆羅門家門下立。時維摩詰來謂我言：唯！阿難。何為晨朝持鉢住此？我言：居士。世尊身小有疾。當用牛乳。故來至此。維摩詰言：止！止！阿難！莫作是語。如來身者。金剛之體。諸惡已斷。眾善普會。當有何疾？當有何惱？默往阿難。勿謗如來。莫使異人聞此鹿言。五三無令大威德諸天。及他方淨土諸來菩薩得聞斯語。阿難！轉輪聖王

以少福故。尚得無病。豈況如來無量福會普勝者哉！行矣！阿難！勿使我等受斯恥也。外道梵志若聞此語。當作是念。何名為師？自疾不能救而能救諸疾。仁可密速去勿使人聞。當知阿難。諸如來身即是法身。非思欲身。佛為世尊。過於三界。佛身無漏。諸漏已盡。佛身無為。不墮諸數。如此之身。當有何疾？當有何惱？時我世尊。實懷慚愧。得無近佛而謬聽（四）耶！（五）即聞空中聲曰：阿難！

如居士言。但為佛出五濁惡世。現行斯法。
度脫眾生。行矣！阿難。取乳勿慚。世尊！
維摩詰^{五十四}智慧辯才為若此也。是故不任詣彼問
疾。如是五百大弟子。各各向佛說其本緣^{五十四}。
稱述維摩詰所言。皆曰：不任詣彼問疾。

菩薩品第四

於是佛告彌勒^{註一}菩薩：汝行詣維摩詰^{註四}問疾。彌勒白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者何？憶念我昔為兜率天王^{註二}及其眷屬。說不退轉地之行。時維摩詰^{註五}來謂我言：彌勒^{註六}！世尊授仁者記。一生當得阿耨多羅三藐三菩提。為用何生得受記^{註三}乎？過去耶、未來耶、現在耶？若過去生、過去生已滅。若未來生、未來生未至。若現在生、現在生無住。如佛

所說。比丘！汝今即時。亦生亦老亦滅。若以無生得受記者。無生即是正位。於正位中亦無受記。亦無得阿耨多羅三藐三菩提。云何彌勒受一生記乎？為從如生得受記耶？為從如滅得受記耶？若以如生得受記者。如無有生。若以如滅得受記者。如無有滅。一切眾生皆如也。一切法亦如也。眾聖賢亦如也。至於彌勒亦如也。若彌勒得受記者。一切眾生亦應受記。所以者何？夫如者。不二不異。

若彌勒得阿耨多羅三藐三菩提者。一切眾生皆亦應得。所以者何？一切眾生即菩提相。若彌勒得滅度者。一切眾生亦應滅度。所以者何？諸佛知一切眾生畢竟寂滅。即涅槃相。不復更滅。是故彌勒。無以此法誘諸天子。實無發阿耨多羅三藐三菩提心者。亦無退者。彌勒！當令此諸天子捨於分別菩提之見。所以者何？菩提者。不可以身得。不可以心得。寂滅是菩提。滅諸相故。不觀是菩

提。離諸緣故。不行是菩提。無憶念故。斷是菩提。捨諸見故。註五離是菩提。離諸妄想故。障是菩提障諸願故。不入是菩提。註六無貪著故。順是菩提。順於如故。住是菩提。住法性故。至是菩提。至實際故。不二是菩提。離意法故。等是菩提。等虛空故。無為是菩提。無生住滅故。知是菩提。了眾生心行故。不會是菩提。諸入不會故。不合是菩提。離煩惱習故。無處是菩提。無形色故。假名是菩提。

名字空故。如化是菩提。無取捨故。無亂是菩提。常自靜故。善寂^{註七}是菩提。性清淨故。無取是菩提。離攀緣^{註八}故。無異是菩提。諸法等故。無比是菩提。無可喻故。微妙是菩提。諸法難知故。世尊！維摩詰^{註九}說是法時。二百天子得無生法忍。故我不任詣彼問疾。

佛告光嚴童子^{註九}：汝行詣維摩詰^{註九}問疾。光嚴白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者何？憶念我昔。出毘耶離^{註十}大城。時維摩詰^{註九}方入城。

我即為作禮而問言：居士從何所來？答我言：吾從道場^{註十}來。我問：道場者何所是？答曰：直心是道場。無虛假故。發行是道場。能辦事故。深心是道場。增益功德故。菩提心是道場。無錯^四謬^五故。布施是道場。不望報故。持戒是道場。得願具故。忍辱是道場。於諸眾生心無礙故。精進是道場。不懈^六退故。禪定是道場。心調柔故。智慧是道場。現見諸法故。慈是道場。等眾生故。悲是道場。

忍疲苦故。喜是道場。悅樂法故。捨是道場。
憎愛斷故。神通是道場。成就六通故。解脫
是道場。能背捨故。方便是道場。教化眾生
故。四攝是道場。攝眾生故。多聞是道場。
如聞行故。伏心是道場。正觀諸法故。三十
七品是道場。捨有為法故。諦是道場。不誑註七
世間故。緣起是道場。無明乃至老死皆無盡故。
諸煩惱是道場。知如實註三故。眾生是道場。知
無我註三故。一切法註四是道場。知諸法空故。降魔

是道場。不傾動故。三界是道場。無所趣故。
師子吼是道場。無所畏故。力、無畏、不共
法是道場。無諸過故。三明是道場。無餘礙
故。一念知一切法是道場。成就一切智_{註去}故。
如是善男子！菩薩若應諸波羅蜜教化眾生。
諸有所作。舉足下足。當知皆從道場來。住
於佛法矣！說是法時五百天人皆發阿耨多羅
三藐三菩提心。故我不任詣彼問疾。

佛告持世菩薩：汝行詣維摩詰_{註去}問疾。持世

白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者何？憶念我昔住於靜室。時。魔註大波旬註志從萬二千天女。狀如帝釋。鼓樂絃歌來詣我所。與其眷屬。稽首我足。合掌恭敬於一面立。我意謂是帝釋。而語之言：善來憍尸迦註大。雖福應有不當自恣註九。當觀五欲註廿無常。以求善本。於身命財而修堅法。即語我言：正士註廿。受是萬二千天女。可備掃灑。我言：憍尸迦註廿！無以此非法之物要我沙門釋子註廿。此非我宜。所

言未訖^{廿三}。時維摩詰^{廿四}來謂我言：非帝釋也。是為魔來^{廿四}。固汝耳！即語魔言：是諸女等可以與我。如我應受。魔即驚懼念。維摩詰將無惱我。欲隱形去。而不能隱。盡其神力亦不得去。即聞空中聲曰：波旬！以女與之。乃可得去。魔以畏故。俛^{廿五}仰而與。爾時維摩詰語諸女言：魔以汝等與我。今汝皆當發阿耨多羅三藐三菩提心。即隨所應而為說法。令發道意。復言：汝等已發道意。有法樂可以自

娛。不應復樂五欲樂也。天女即問：何謂法樂？答言：樂常信佛。樂欲聽法。樂供養眾。樂離五欲。樂觀五陰_{註廿六}如怨賊。樂觀四大如毒蛇。樂觀內入如空聚。樂隨護道意。樂饒益眾生。樂敬養師。樂廣行施。樂堅持戒。樂忍辱柔和。樂勤集善根。樂禪定不亂。樂離垢明慧。樂廣菩提心。樂降伏眾魔。樂斷諸煩惱。樂淨佛國土。樂成就相好故。修諸功德。樂嚴道場。樂聞深法不畏。樂三脫門_{註廿七}不

樂非時^其。樂近同學。樂於非同學中。心無志^志礙^其。樂將護惡知識。樂親近善知識^{三十}。樂心喜清淨。樂修無量道品之法。是為菩薩法樂。於是波旬告諸女言：我欲與汝俱還天宮。諸女言：以我等與此居士。有法樂。我等甚樂。不復樂五欲樂也。魔言：居士可捨此女。一切所有施於彼者。是為菩薩。維摩詰^其言：我已捨矣！汝便將去。令一切眾生得法願具足。於是諸女問維摩詰^其：我等云何止於魔宮？維

摩詰言：諸姊有法門名無盡燈_{註三}。汝等當學。無盡燈者。譬如一燈燃百千燈。冥_{註三}者皆明。明終不盡。如是諸姊！夫一菩薩開導百千眾生。令發阿耨多羅三藐三菩提心。於其道意亦不減盡。隨所說法。而自增益一切善法。是名無盡燈也。汝等雖住魔宮。以是無盡燈。令無數天子天女發阿耨多羅三藐三菩提心者。為報佛恩。亦大饒益一切眾生。爾時天女。頭面禮維摩詰足。隨魔還宮忽然不現。

世尊！維摩詰^じ有如是自在神力智慧辯才。故我不任詣^よ彼問疾。

佛告長者子善德：汝行詣維摩詰^じ問疾。善德白佛言：世尊！我不堪任詣彼問疾。所以者何？憶念我昔，自於父舍設大施會。供養一切沙門、婆羅門、及諸外道、貧窮下賤、孤獨乞人。期滿七日。時維摩詰^じ來入會中。謂我言：長者子！夫大施會^じ不當如汝所設。當為法施之會。何用是財施會為？我言：居

士。何謂法施之會？答曰：法施會者。無前無後。一時供養一切眾生。是名法施之會。曰：何謂也？謂以菩提起於慈心。以救眾生。起大悲心。以持正法。起於喜心。以攝智慧。行於捨心。以攝慳貪^{三四}起檀波羅蜜。以化犯戒。起尸羅波羅蜜。以無我法。起羼提波羅蜜。以離身心相。起毘梨耶波羅蜜。以菩提相。起禪波羅蜜。以一切智。起般若波羅蜜^{三五}。教化眾生。而起於空。不捨有為法。而起無

相^{三六}。示現受生。而起無作。護持正法。起方便力。以度眾生。起四攝法。以敬事一切。起除慢法。於身命財。起三堅法^{三七}。於六念^{三八}中。起思念法。於六和敬^{三九}。起質直心。正行善法。起於淨命^{四十}。心淨歡喜。起近賢聖。不憎惡人。起調伏心。以出家法。起於深心。以如說行。起於多聞。以無諍法^{四一}。起空閑處。趣向佛慧。起於宴坐。解眾生縛^{四二}。起修行地。以具相好及淨佛土。起福德業。知一切眾生心念。如應說。

法。起於智業。知一切法不取不捨。入一相門。起於慧業^{註四}。斷一切煩惱、一切障礙、一切不善法起一切善業。以得一切智慧、一切善法。起於一切助佛道法。如是善男子！是為法施之會。若菩薩住是法施會者。為大施主。亦為一切世間福田。世尊！維摩詰^{註四}說是法時。婆羅門眾中二百人皆發阿耨多羅三藐三菩提心。我時心得清淨。歎未曾有。稽首禮維摩詰足。即解瓔珞^{註四}價直百千以上之。不

肯取。我言：居士！願必納受。隨意所與。維摩詰^H乃受瓔珞分作二分。持一分施此會中一最下乞人。持一分奉彼難勝如來。一切眾會皆見光明國土難勝如來。又見珠瓔^z在彼佛上變成四柱寶臺。四面嚴飾不相障蔽。時維摩詰^H。現神變已。作是言：若施主等心施一最下乞人。猶如如來福田之相。無所分別。等于大悲不求果報。是則名曰具足法施。城中一最下乞人。見是神力。聞其所說。皆發

阿耨多羅三藐三菩提心。故我不任詣彼問疾。如是諸菩薩各各向佛說其本緣。稱述維摩詰所言。皆曰：不任詣彼問疾。

維摩詰所說經卷上

維摩詰所說經卷中

姚秦三藏鳩摩羅什譯

文殊師利問疾品第五

爾時。佛告文殊師利：汝行詣維摩詰問疾。
文殊師利白佛言：世尊！彼上人者。難為訓對。
^{註一}深達實相。善說法要。辯才無滯。^{註二}智慧無
礙。一切菩薩法式悉知。諸佛祕藏無不得入。
降伏眾魔。遊戲神通。其慧方便。皆已得度。
雖然當承佛聖旨詣彼問疾。於是眾中諸菩薩
大弟子。釋梵四天王等。咸作是念：今二大

士文殊師利、維摩詰共談。必說妙法。即時八千菩薩。五百聲聞。百千天人。皆欲隨從。於是文殊師利與諸菩薩大弟子眾。及諸天人恭敬圍繞。入毘耶離大城。

爾時。長者維摩詰心念：今文殊師利。與大眾俱來。即以神力。空其室內。除去所有。及諸侍者。唯置一床以疾而臥。文殊師利既入其舍。見其室空。無諸所有。獨寢一床。時維摩詰言：善來文殊師利！不來相而來。

不見相而見。

文殊師利言：如是居士！若來已，更不來。若去已，更不去。所以者何？來者無所從來，去者無所至。所可見者，更不可見。且置是事。居士！是疾寧可忍不？療治有損，不至增乎！世尊慇懃^{註三}，致問無量。居士！是疾何所因起？其生久如？當云何滅？維摩詰言：從癡有愛則我病生。以一切眾生病是故我病。若一切眾生病滅則我病滅。所以者何？

菩薩為眾生故入生死。有生死則有病。若眾生得離病者。則菩薩無復病。譬如長者。唯有一子。其子得病。父母亦病。若子病愈。父母亦愈。菩薩如是。於諸眾生。愛之若子。眾生病則菩薩病。眾生病愈。菩薩亦愈。又言：是疾何所因起？菩薩病者。以大悲起。文殊師利言：居士！此室何以空無侍者？維摩詰言：諸佛國土。亦復皆空。又問：以何為空？答曰：以空空。又問：空何用空？答

曰：以無分別空故空。又問：空可分別耶？答曰：分別亦空。又問：空當於何求？答曰：當於六十二見中求。又問：六十二見當於何求？答曰：當於諸佛解脫中求。又問：諸佛解脫當於何求？答曰：當於一切眾生心行中求。又仁所問：何無侍者？一切眾魔及諸外道，皆吾侍也。所以者何？眾魔者樂生死。菩薩於生死而不捨。外道者樂諸見。菩薩於諸見而不動。文殊師利言：居士所疾。為何

等相？維摩詰言：我病無形不可見。又問：此病身合耶？心合耶？答曰：非身合，身相離故。亦非心合，心如幻故。又問：地大、水大、火大、風大。於此四大。何大之病？答曰：是病非地大。亦不離地大。水火風大。亦復如是。而眾生病。從四大起。以其有病。是故我病。爾時文殊師利問維摩詰言：菩薩應云何慰喻有疾菩薩？維摩詰言：說身無常。不說厭離於身。說身有苦。不說樂於涅

槃。說身無我。而說教導眾生。說身空寂。不說畢竟寂滅。說悔先罪。而不說入於過去。以己之疾。愍於彼疾。當識宿世無數劫苦。當念饒益一切眾生。憶所修福。念於淨命。勿生憂惱。常起精進。當作醫王。療治眾病。菩薩應如是慰喻有疾菩薩。令其歡喜。文殊師利言：居士！有疾菩薩云何調伏其心？維摩詰言：有疾菩薩應作是念。今我此病皆從前世妄想顛倒諸煩惱生。無有實法誰受病者。

所以者何？四大合故假名為身。四大無主身亦無我。又此病起皆由著我。是故於我不應生著。既知病本即除我想及眾生想。當起法想。應作是念：但以眾法合成此身。起唯法起。滅唯法滅。又此法者。各不相知。起時不言我起。滅時不言我滅。彼有疾菩薩。為滅法想。當作是念：此法想者。亦是顛倒。顛倒者是即大患。我應離之。云何為離？離我我所。云何離我我所？謂離二法。云何離

二法？謂不念內外諸法行於平等。云何平等？謂我等涅槃等。所以者何？我及涅槃。此二皆空。以何為空？但以名字故空。如此二法。無決定性。得是平等。無有餘病。唯有空病。空病亦空。是有疾菩薩。以無所受而受諸受。未具佛法。亦不滅受而取證也。設身有苦。念惡趣眾生。起大悲心。我既調伏亦當調伏一切眾生。但除其病。而不除法。為斷病本而教導之。何謂病本？謂有攀緣。

從有攀緣則為病本。何所攀緣？謂之三界。云何斷攀緣？以無所得。若無所得則無攀緣。何謂無所得？謂離二見。何謂二見？謂內見外見。是無所得。文殊師利！是為有疾菩薩調伏其心。為斷老病死苦。是菩薩菩提。若不如是。己所修治。為無慧利。譬如勝怨。乃可為勇。如是兼除老病死者。菩薩之謂也。彼有疾菩薩應復作是念。如我此病非真非有。眾生病亦非真非有。作是觀時。於諸眾

生若起愛見大悲。即應捨離。所以者何？菩薩斷除客塵煩惱而起大悲。愛見悲者。則於生死有疲厭心。若能離此。無有疲厭。在在所生不為愛見之所覆也。所生無縛。能為眾生說法解縛。如佛所說。若自有縛。能解彼縛。無有是處。若自無縛。能解彼縛。斯有是處。是故菩薩不應起縛。何謂縛？何謂解？貪著禪味是菩薩縛。以方便生是菩薩解。又無方便慧縛。有方便慧解。無慧方便縛。有慧方

便解。何謂無方便慧縛？謂菩薩以愛見心。莊嚴佛土成就眾生。於空無相無作法中而自調伏。是名無方便慧縛。何謂有方便慧解？謂不以愛見心莊嚴佛土成就眾生。於空無相無作法中。以自調伏而不疲厭。是名有方便慧解。何謂無慧方便縛？謂菩薩住貪欲瞋恚邪見等諸煩惱。而植眾德本。是名無慧方便縛。何謂有慧方便解？謂離諸貪欲瞋恚邪見等諸煩惱。而植眾德本。迴向阿耨多羅三藐三

菩提。是名有慧方便解。文殊師利！彼有疾菩薩應如是觀諸法。又復觀身無常、苦、空、非我。是名為慧。雖身有疾，常在生死，饒益一切而不厭倦。是名方便。又復觀身，身不離病，病不離身。是病是身，非新非故。是名為慧。設身有疾而不永滅。是名方便。文殊師利！有疾菩薩應如是調伏其心。不住其中。亦復不住不調伏心。所以者何？若住不調伏心是愚人法。若住調伏心是聲聞法。

是故菩薩不當住於調伏不調伏心。離此二法。是菩薩行。在於生死・不為污行・住於涅槃^不不永滅度。是菩薩行。非凡夫行、非賢聖行。是菩薩行。非垢行、非淨行。是菩薩行。雖過魔行。而現降眾魔。是菩薩行。求一切智無非時求。是菩薩行。雖觀諸法不生・而不入正位。是菩薩行。雖觀十二緣起^{註四}・而入諸邪見。是菩薩行。雖攝一切眾生・而不愛著。是菩薩行。雖樂遠離・而不依身心盡。

是菩薩行。雖行三界而不壞法性。是菩薩行。
雖行於空而植眾德本。是菩薩行。雖行無相
而度眾生。是菩薩行。雖行無作而現受身。
是菩薩行。雖行無起而起一切善行。是菩薩
行。雖行六波羅蜜而遍知眾生心心數法。是
菩薩行。雖行六通而不盡漏。是菩薩行。雖
行四無量心。而不貪著生於梵世^{註五}。是菩薩行。
雖行禪定解脫三昧而不隨禪生。是菩薩行。
雖行四念處^{註六}。而不永離身受心法。是菩薩行。

雖行四正勤^{註七}。而不捨身心精進。是菩薩行。
雖行四如意足^{註八}而得自在神通。是菩薩行。雖
行五根而分別眾生諸根利鈍。是菩薩行。雖
行五力而樂求佛十力。是菩薩行。雖行七覺
分^{註九}而分別佛之智慧。是菩薩行。雖行八聖道^{註十}
而樂行無量佛道。是菩薩行。雖行止觀助道
之法。而不畢竟墮於寂滅。是菩薩行。雖行
諸法不生不滅。而以相好莊嚴其身。是菩薩
行。雖現聲聞辟支佛威儀。而不捨佛法。是

菩薩行。雖隨諸法究竟淨相。而隨所應為現其身。是菩薩行。雖觀諸佛國土永寂如空。而現種種清淨佛土。是菩薩行。雖得佛道轉于法輪入於涅槃。而不捨於菩薩之道。是菩薩行。說是語時。文殊師利所將大眾。其中八千天子。皆發阿耨多羅三藐三菩提心。

不思議品第六

爾時舍利弗_{ㄕㄣˊ}。見此室中無有床座。作是念：斯諸菩薩大弟子眾。當於何坐？長者維摩詰_{ㄨㄟˊ}知其意。語舍利弗_{ㄕㄣˊ}言：云何仁者。為法來耶？求床座耶？舍利弗_{ㄕㄣˊ}言：我為法來。非為床座。維摩詰_{ㄨㄟˊ}言：唯！舍利弗_{ㄕㄣˊ}。夫求法者不貪軀命。何況床座。夫求法者。非有色受想行識之求。非有界入之求。非有欲色無色之求。唯！舍利弗_{ㄕㄣˊ}。夫求法者。不著佛求、不著法求、不

著眾求。夫求法者。無見苦求。無斷集求。無造盡證修道之求。所以者何？法無戲論。若言我當見苦斷集證滅修道。是則戲論。非求法也。唯！舍利弗！法名寂滅。若行生滅。是求生滅。非求法也。法名無染。若染於法。乃至涅槃。是則染著。非求法也。法無行處。若行於法。是則行處。非求法也。法無取捨。若取捨法。是則取捨。非求法也。法無處所。若著處所。是則著處。非求法也。法名無相。

若隨相識。是則求相非求法也。法不可住。若住於法。是則住法。非求法也。法不可見聞覺知。若行見聞覺知。是則見聞覺知。非求法也。法名無為。若行有為。是求有為。非求法也。是故舍利弗。若求法者。於一切法應無所求。說是語時。五百天子於諸法中。得法眼淨。

爾時。長者維摩詰問文殊師利：仁者！遊於無量千萬億阿僧祇國。何等佛土有好上妙

功德成就師子之座？文殊師利言：居士！東方度三十六恒河沙國。有世界名須彌相。其佛號須彌燈王。今現在。彼佛身長八萬四千由旬。其師子座高八萬四千由旬。嚴飾第一。於是長者維摩詰。現神通力。即時彼佛遣三萬二千師子座高廣嚴淨。來入維摩詰室。諸菩薩大弟子釋梵四天王等。昔所未見。其室廣博。悉皆包容三萬二千師子座。無所妨礙。於毘耶離城及閻浮提四天下。亦不迫迮。悉見如故。

爾時。維摩詰^四語文殊師利：就師子座。與諸菩薩上人俱坐。當自立身如彼座像。其得神通菩薩即自變形。為四萬二千由旬^{註三}坐師子座。諸新發意菩薩及大弟子皆不能昇。

爾時維摩詰^四語舍利弗^五：就師子座。舍利弗言：居士！此座高廣吾不能昇。維摩詰^四言：唯！舍利弗！為須彌燈王如來作禮。乃可得坐。於是新發意菩薩及大弟子。即為須彌燈王如來作禮。便得坐師子座。舍利弗^五言：居士！

未曾有也。如是小室乃容受此高廣之座。於毘
耶離城無所妨礙。又於閻浮提聚落城邑及四
天下、諸天龍王、鬼神宮殿。亦不迫迮。維
摩詰言：唯！舍利弗。諸佛菩薩有解脫名不
可思議。若菩薩住是解脫者。以須彌之高廣
內芥子中。無所增減。須彌山王本相如故。
而四天王忉利諸天。不覺不知己之所入。唯
應度者乃見須彌入芥子中。是名住不思議解
脫法門。又以四大海水入一毛孔。不燒魚鼈黿

翳註六水性之屬。而彼大海本相如故。諸龍鬼神
阿修羅等。不覺不知己之所入。於此眾生亦
無所ロ嬈。又舍利弗註七。住不可思議解脫菩薩。
斷取三千大千世界。如陶家輪註七。著右掌中。擲
過恒河沙註九世界之外。其中眾生不覺不知己之
所往。又復還置本處。都不使人有往來想。
而此世界本相如故。又舍利弗註八。或有眾生。
樂久住世。而可度者。菩薩即延七日以為一
劫。令彼眾生謂之一劫。或有眾生。不樂久

住。而可度者。菩薩即促一劫以為七日。令彼眾生謂之七日。又舍利弗。住不可思議解脫菩薩。以一切佛土嚴飾之事。集在一國。示於眾生。又菩薩以一佛土眾生置之右掌。飛到十方遍示一切。而不動本處。又舍利弗。十方眾生供養諸佛之具。菩薩於一毛孔。皆令得見。又十方國土所有日月星宿。於一毛孔。普使見之。又舍利弗。十方世界所有諸風。菩薩悉能吸著口中。而身無損。外諸樹

木。亦不摧折。又十方世界劫盡燒時。以一切火內於腹中。火事如故。而不為害。又於下方過恒河沙等諸佛世界。取一佛土。舉著上方。過恒河沙無數世界。如持鍼^{註十}鋒舉一棗^{註十一}葉。而無所燒。又舍利弗。住不可思議解脫菩薩。能以神通現作佛身。或現辟支佛身。或現聲聞身。或現帝釋身。或現梵王身。或現世主身。或現轉輪王身。又十方世界所有眾聲。上中下音。皆能變之。令作佛聲。演

出無常苦空無我之音。及十方諸佛所說種種之法。皆於其中。普令得聞。舍利弗！我今略說菩薩不可思議解脫之力。若廣說者窮劫不盡。是時大迦葉^{たがへ}。聞說菩薩不可思議解脫法門。歎未曾有。謂舍利弗：譬如有人。於盲者前現眾色像。非彼所見。一切聲聞聞是不可思議解脫法門。不能解了為若此也。智者聞是。其誰不發阿耨^{あう}多羅三藐^{むつ}三菩提心？我等何為永絕其根！於此大乘已如敗種。一切

聲聞・聞是不可思議解脫法門・皆應號泣・聲震三千大千世界。一切菩薩應大欣慶・頂受此法。若有菩薩信解不可思議解脫法門者。一切魔眾無如之何。大迦葉說是語時。三萬二千天子。皆發阿耨多羅三藐三菩提心。爾時。維摩詰語大迦葉：仁者！十方無量阿僧祇世界中作魔王者。多是住不可思議解脫菩薩。以方便力教化眾生現作魔王。又迦葉。十方無量菩薩。或有人從乞手足耳鼻、頭目

髓腦、血肉皮骨、聚落城邑、妻子奴婢、象馬車乘、金銀琉璃、車磔馬磔、珊瑚琥珀、真珠珂貝、衣服飲食。如此乞者多是住不可思議解脫菩薩。以方便力而往試之。令其堅固。所以者何？住不可思議解脫菩薩。有威德力故。現行逼迫。示諸眾生如是難事。凡夫下劣無有力勢。不能如是逼迫菩薩。譬如龍象註主蹴註主踏。非驢所堪。是名住不可思議解脫菩薩智慧方便之門。

觀眾生品第七

爾時文殊師利問維摩詰言：菩薩云何觀於眾生？維摩詰言：譬如幻師，見所幻人。菩薩觀眾生為若此。如智者見水中月。如鏡中見其面像。如熱時焰。如呼聲響。如空中雲。如水聚沫。如水上泡。如芭蕉堅。如電久住。如第五大。如第六陰。如第七情。如十三入。如十九界。菩薩觀眾生為若此。如無色界色。如焦穀牙。註二如須陀洹註三身見。如阿那含註四入胎。

如阿羅漢^{註五}三毒。如得忍菩薩貪^{註六}恚毀禁。如佛煩惱習。如盲者見色。如入滅盡定出入息。如空中鳥跡。如石女兒^{註六}。如化人起煩惱。如夢所見已寤^{註七}。如滅度者受身。如無烟之火。菩薩觀眾生為若此。

文殊師利言：若菩薩作是觀者。云何行慈？維摩詰^{註八}言：菩薩作是觀已自念：我當為眾生說如斯法。是即真實慈也。行寂滅慈。無所生故。行不熱慈。無煩惱故。行等之慈。等

三世^{註八}故。行無^{註九}諍慈。無所起故。行不二慈。內外不合故。行不壞慈。畢竟盡故。行堅固慈。心無毀故。行清淨慈。諸法性淨故。行無邊慈。如虛空故。行阿羅漢慈。破結賊故。行菩薩慈。安眾生故。行如來慈。得如相故。行佛之慈。覺眾生故。行自然慈。無因得故。行菩提慈。等一味故。行無等慈。斷諸愛故。行大悲慈。導以大乘故。行無厭慈。觀空無我故。行法施慈。無遺惜^{註九}故。行持戒慈。化

毀禁故。行忍辱慈。護彼我故。行精進慈。荷負眾生故。行禪定慈。不受味故。行智慧慈。無不知時故。行方便慈。一切示現故。行無隱慈。直心清淨故。行深心慈。無雜行故。行無誑慈。不虛假故。行安樂慈。令得佛樂故。菩薩之慈為若此也。

文殊師利又問：何謂為悲？答曰：菩薩所作功德。皆與一切眾生共之。何謂為喜？答曰：有所饒益歡喜無悔。何謂為捨？答曰：所作

福祐。無所^{註十}怖望。文殊師利又問：生死有畏。菩薩當何所依？維摩詰^{註四}言：菩薩於生死畏中。當依如來功德之力。文殊師利又問：菩薩欲依如來功德之力。當於何住？答曰：菩薩欲依如來功德力者。當住度脫一切眾生。又問：欲度眾生。當何所除？答曰：欲度眾生。除其煩惱。又問：欲除煩惱。當何所行？答曰：當行正念。又問：云何行於正念？答曰：當行不生不滅。又問：何法不生？何法

不滅？答曰：不善不生善法不滅。又問：善不善孰為本？答曰：身為本。又問：身孰為本？答曰：欲貪為本。又問：欲貪孰為本？答曰：虛妄分別為本。又問：虛妄分別孰為本？答曰：顛倒想為本。又問：顛倒想孰為本？答曰：無住為本。又問：無住孰為本？答曰：無住則無本。文殊師利！從無住本立一切法。

時維摩詰室有一天女。見諸大人。聞所說法。

便現其身。即以天華^{註上}散諸菩薩大弟子上。華至諸菩薩即皆墮落。至大弟子便著不墮。一切弟子神力去華不能令去。爾時天女問舍利弗。何故去華？答曰：此華不如法是以去之。天曰：勿謂此華為不如法。所以者何？是華無所分別。仁者自生分別想耳！若於佛法出家有所分別為不如法。若無所分別是則如法。觀諸菩薩華不著者。已斷一切分別想故。譬如人畏時非人得其便。如是弟子畏生死

故。色聲香味觸得其便也。已離畏者。一切五欲無能為也。結習未盡。華著身耳！結習盡者。華不著也。舍利弗言：天止此室。其已久如。答曰：我止此室。如耆年註三解脫。舍利弗言：止此久耶？天曰：耆年解脫亦何如久。舍利弗默然不答。天曰：如何耆舊註四大智而默註五？答曰：解脫者無所言說。故吾於是不知所云。天曰：言說文字皆解脫相。所以者何？解脫者不內、不外、不在兩間。文字亦

不內、不外、不在兩間。是故舍利弗。無離文字說解脫也。所以者何？一切諸法了解脫相。舍利弗言：不復以離婬怒癡為解脫乎？天曰：佛為增上慢人。說離婬怒癡為解脫耳！若無增上慢者。佛說婬怒癡性即是解脫。舍利弗言：善哉善哉！天女。汝何所得？以何為證？辯乃如是？天曰：我無得無證故辯如是。所以者何？若有得有證者。即於佛法為增上慢。

舍利弗_{セフ}問天：汝於三乘_{註大}為何志求？天曰：以聲聞法化眾生故我為聲聞。以因緣法化眾生故我為辟_{ハク}支佛。以大悲法化眾生故我為大乘。舍利弗！如人入瞻蔔_{註七}林唯嗅瞻蔔。不嗅餘香。如是若入此室。但聞佛功德之香。不樂聞聲聞辟支佛功德香也。舍利弗_{セフ}！其有釋梵四天王諸天龍鬼神等入此室者。聞斯上人講說正法。皆樂佛功德之香。發心而出。舍利弗！吾止此室十有二年。初不聞說聲聞辟

支佛法。但聞菩薩大慈大悲不可思議諸佛之法。舍利弗！此室常現八未曾有難得之法。何等為八？此室常以金色光照晝夜無異。不以日月所照為明。是為一未曾有難得之法。此室入者不為諸垢之所惱也。是為二未曾有難得之法。此室常有釋梵四天王他方菩薩來會不絕。是為三未曾有難得之法。此室常說六波羅蜜不退轉法。是為四未曾有難得之法。此室常作天人第一之樂絃_{じゆん}出無量法化之

聲。是為五未曾有難得之法。此室有四大藏
眾寶積滿。購註大窮濟乏求得無盡。是為六未曾
有難得之法。此室釋迦牟尼佛、阿彌陀佛、
阿閼佛、寶德、寶炎、寶月、寶嚴、難勝、
師子響、一切利成。如是等十方無量諸佛。
是上人念時。即皆為來廣說諸佛秘要法藏。
說已還去。是為七未曾有難得之法。此室一
切諸天嚴飾宮殿。諸佛淨土皆於中現。是為
八未曾有難得之法。舍利弗！此室常現八未

曾有難得之法。誰有見斯不思議事。而復樂於聲聞法乎？舍利弗^{cy}言：汝何以不轉女身？天曰：我從十二年來。求女人相了不可得。當何所轉？譬如幻師化作幻女。若有人問：何以不轉女身？是人為正問不？^{cy}舍利弗言：不也。幻無定相。當何所轉。天曰：一切諸法亦復如是。無有定相。云何乃問不轉女身？即時天女以神通力。變舍利弗令如天女。天自化身如舍利弗。而問言：何以不轉女身？

舍利弗以天女像而答言：我今不知何轉而變為女身。天曰：舍利弗！若能轉此女身。則一切女人亦當能轉。如舍利弗_{śr}非女而現女身。一切女人亦復如是。雖現女身而非女也。是故佛說一切諸法非男非女。即時天女還攝神力。舍利弗身還復如故。天問舍利弗：女身色相今何所在？舍利弗言：女身色相無在無不在。天曰：一切諸法亦復如是。無在無不在。夫無在無不在者。佛所說也。舍利弗

問天：汝於此沒當生何所？天曰：佛化所生。
吾如彼生。曰：佛化所生非沒生也。天曰：
眾生猶然無沒生也。舍利弗問天：汝久如當
得阿耨多羅三藐三菩提？天曰：如舍利弗還
為凡夫。我乃當成阿耨多羅三藐三菩提。舍
利弗言：我作凡夫無有是處。天曰：我得阿耨
多羅三藐三菩提亦無是處。所以者何？菩提
無住處。是故無有得者。舍利弗言：今諸佛
得阿耨多羅三藐三菩提。已得當得。如恒河

沙。皆謂何乎？天曰：皆以世俗文字數故。說有三世。非謂菩提有去來今。天曰：舍利弗！汝得阿羅漢道耶？曰：無所得故而得。天曰：諸佛菩薩亦復如是。無所得故而得。爾時維摩詰^詰。語舍利弗：是天女已曾供養九十二億佛已。能遊戲菩薩神通。所願具足。得無生忍。住不退轉。以本願故。隨意能現教化眾生。

佛道品第八

爾時。文殊師利問維摩詰言：菩薩云何通達佛道？維摩詰言：若菩薩行於非道。是為通達佛道。註一又問：云何菩薩行於非道？答曰：若菩薩行五無間而無惱。註二至于地獄。無諸罪垢。至于畜生。無有無明憍慢等過。至于餓鬼而具足功德。行色無色界道。不以為勝。示行貪欲。離諸染著。示行瞋恚。於諸眾生無有恚闕。註三示行愚癡而以智慧調伏其心。示

行慳貪而捨內外所有。不惜身命。示行毀禁而安住淨戒。乃至小罪猶懷大懼。示行瞋恚而常慈忍。示行懈怠而勤修功德。示行亂意而常念定。示行愚癡而通達世間出世間慧。示行諂偽而善方便隨諸經義。示行憍慢而於眾生猶如橋梁。示行諸煩惱而心常清淨。示入於魔而順佛智慧不隨他教。示入聲聞而為眾生說未聞法。示入辟支佛而成就大悲教化眾生。示入貧窮而有寶手功德無盡。示入刑殘

而具諸相好以自莊嚴。示入下賤而生佛種姓中具諸功德。示入羸カ劣註四醜陋而得那羅延身。註五一切眾生之所樂見。示入老病而永斷病根超越死畏。示有資生而恒觀無常實無所貪。示有妻妾采女而常遠離五欲淤泥。現於訥ネ鈍註六而成就辯才總持無失。示入邪濟而以正濟度諸眾生。現遍入諸道而斷其因緣。現於涅槃ニルヴァナ而不斷生死。文殊師利。菩薩能如是行於非道。是為通達佛道。

於是維摩詰問文殊師利：何等為如來種？文殊師利言：有身為種。無明有愛為種。貪恚礙為種。四顛倒為種。五蓋為種。六入註七為種。七識註八處為種。八邪法為種。九惱註九處為種。十不善道為種。以要言之。六十二見及一切煩惱皆是佛種。曰何謂也？答曰：若見無為入正位者。不能復發阿耨多羅三藐三菩提心。譬如高原陸地不生蓮華。卑濕淤泥乃生此華。如是見無為法入正位者。終不復能生於佛法。

煩惱泥中乃有眾生起佛法耳！又如殖種於空終不得生。糞壤之地乃能滋茂。如是入無為正位者不生佛法。起於我見如須彌山。猶能發于阿耨多羅三藐三菩提心生佛法矣！是故當知一切煩惱為如來種。譬如不下巨海不能得無價寶珠。如是不入煩惱大海。則不能得一切智寶。

爾時大迦葉_{註十}歎言：善哉善哉！文殊師利！快說此語誠如所言。塵勞之疇_{註十}為如來種。我

等今者不復堪任發阿耨多羅三藐三菩提心。乃至五無間罪。猶能發意生於佛法。而今我等永不能發。譬如根敗之士其於五欲不能復利。如是聲聞諸結斷者。於佛法中無所復益。永不志願。是故文殊師利。凡夫於佛法有返復。而聲聞無也。所以者何？凡夫聞佛法能起無上道心不斷三寶。正使聲聞終身聞佛法力無畏等。永不能發無上道意。

爾時會中有菩薩名普現色身。問維摩詰言：

居士！父母、妻子、親戚、眷屬、吏民、知識悉為是誰？奴婢僮僕註、象馬車乘皆何所在？於是維摩詰以偈答曰：

智度註菩薩母 方便註以為父

一切眾導師 無不由是生

法喜以為妻 慈悲心為女

善心誠實男 畢竟空寂舍

弟子眾塵勞 隨意之所轉

道品善知識 由是成正覺

諸度法等侶
歌詠誦法言
總持之園苑
覺意淨妙華
八解之浴池
布以七淨華
象馬五通馳
調御以一心
相具以嚴容

四攝為伎女
以此為音樂
無漏法林樹
解脫智慧果
定水湛然此滿註
浴此無垢人
大乘以為車
遊於八正路
衆好飾其姿

★維摩詰所說經 卷中☆

慚愧之上服

深心為華鬘註五

富有七財寶

教授以滋息

如所說修行

迴向為大利

四禪註六為床座

從於淨命生

多聞增智慧

以為自覺音

甘露法之食

解脫味為漿

淨心以澡浴

戒品為塗香

摧滅煩惱賊

勇健無能踰註七

降伏四種魔

勝幡註七建道場

雖知無起滅
悉現諸國土
供養於十方
諸佛及己身
雖知諸佛國
而常修淨土
諸有衆生類
無畏力菩薩
覺知衆魔事

示波故有生
如日無不見
無量億如來
無有分別想
及與衆生空
教化於群生
形聲及威儀
一時能盡現
而示隨其行

★維摩詰所說經 卷中☆

以善方便智	或示老病死	了知如幻化	或現劫盡燒	衆人有常想	無數億衆生	一時到其舍	經書禁咒術	盡現行此事
隨意皆能現	成就諸群生	通達無有礙	天地皆洞然	照令知無常	俱來請菩薩	化令向佛道	工巧諸伎藝	饒益諸群生

世間衆道法
因以解人惑
或作日月天
或時作地水
劫中有疾疫
若有服之者
劫中有飢饉_{註大}
先救波飢渴
劫中有刀兵

悉於中出家
而不墮邪見
梵王世界主
或復作風火
現作諸藥草
除病消衆毒
現身作飲食
卻以法語人
爲之起慈心

化波諸衆生
若有大戰陣
菩薩現威勢
一切國土中
輒レ注ル到ル于波
一切國土中
皆現生於波
示受於五欲
令魔心ヲ憤レ亂ス

註廿

令住無諍セ地
立之以等力
降伏使和安
諸有地獄處
勉濟其苦惱
畜生相食ハ噉ル
爲之作利益
亦復現行禪
不能得其便

今十九
註

火中生蓮華
在欲而行禪
或現作姪女
先以欲鉤牽
或爲邑中主
國師及大臣
諸有貧窮者
因以勸導之
我心憍慢者

是可謂希有
希有亦如是
引諸好色者
後令入佛道
或作商人導
以祐利衆生
現作無盡藏
令發菩提心
爲現大力士

消伏諸貢高	令住無上道
其有恐懼衆	居前而慰安
先施以無畏	後令發道心
或現離婬欲	爲五通仙人
開導諸群生	令住戒忍慈
見湏供事者	現爲作僮僕
旣悅可其意	乃發以道心
隨波之所湏	得入於佛道
以善方便力	皆能給足之

如是道無量
智慧無邊際
假令一切佛
讚歎其功德
誰聞如是法
除波不肖人

所行無有涯
度脫無數衆
於無量億註廿劫註廿
猶尚不能盡
不發菩提心
癡冥註廿無智者

入不二法門品第九

爾時維摩詰^{註一}。謂眾菩薩言：諸仁者！云何菩薩入不二法門^{註二}？各隨所樂說之。會中有菩薩名法自在^{註二}。說言：諸仁者！生滅為二。法本不生。今則無滅。得此無生法忍。是為入不二法門。

德守菩薩曰：我我所為二。因有我故便有我所。若無有我則無我所。是為入不二法門。
不眴^{註一}菩薩曰：受不受為二。若法不受則不可

得。以不可得故。無取無捨。無作無行。是為入不二法門。

德頂菩薩曰：垢淨為二。見垢實性則無淨相順於滅相。是為入不二法門。

善宿菩薩曰：是動是念為二。不動則無念。無念則無分別。通達此者。是為入不二法門。善眼菩薩曰：一相無相為二。若知一相即是無相。亦不取無相入於平等。是為入不二法門。妙臂菩薩曰：菩薩心聲聞心為二。觀心相空

如幻化者。無菩薩心無聲聞心。是為入不二法門。

弗沙菩薩曰：善不善為二。若不起善不善。入無相際而通達者。是為入不二法門。

師子菩薩曰：罪福為二。若達罪性則與福無異。以金剛慧決了此相無縛無解者。是為入不二法門。

師子意菩薩曰：有漏無漏為二。若得諸法等則不起漏不漏想。不著於相亦不住無相。是

為入不二法門。

淨解菩薩曰：有為註三無為註四為二。若離一切數則心如虛空。以清淨慧無所礙者。是為入不二法門。

那羅延菩薩曰：世間出世間為二。世間性空即是出世間。於其中不入、不出、不溢、不散。是為入不二法門。

善意菩薩曰：生死うけ涅槃まう為二。若見生死性則無生死。無縛無解不生不滅。如是解者。是

為入不二法門。

現見菩薩曰：盡不盡^{註五}為二。法若究竟盡若不盡皆是無盡相。無盡相即是空。空則無有盡不盡相。如是入者。是為入不二法門。

普守菩薩曰：我無我為二。我尚不可得、非我何可得？見我實性者不復起二。是為入不二法門。

電天菩薩曰：明無明為二。無明實性即是明。明亦不可取離一切數。於其中平等無二者。

是為入不二法門。

喜見菩薩曰：色

註六

色空為二。色即是空。非色

滅空。色性自空。如是受想行識。識空為二。識即是空。非識滅空。識性自空。於其中而通達者。是為入不二法門。

明相菩薩曰：四種異空種異為二。四種性即是空種性。如前際註七後際空故中際亦空。若能如是知諸種性者。是為入不二法門。

妙意菩薩曰：眼色為二。若知眼性於色不貪

不_レ慧不癡。是名寂滅。如是耳聲鼻香舌味身觸意法為二。若知意性於法不貪不_レ慧不癡。是名寂滅。安住其中。是為入不二法門。

無盡意菩薩曰：布施迴向一切智為二。布施性即是迴向一切智性。如是持戒忍辱精進禪定智慧。迴向一切智為二。智慧性即是迴向一切智性。於其中入一相者。是為入不二法門。深慧菩薩曰：是空是無相是無作為二。空即無相。無相即無作。若空無相無作則無心意

識。於一解脫門即是三解脫門者。是為入不二法門。

寂根菩薩曰：佛法眾為二。佛即是法法即是眾。是三寶皆無為相與虛空等。一切法亦爾。能隨此行者。是為入不二法門。

心無礙菩薩曰：身身滅為二。身即是身滅。所以者何？見身實相者不起見身及見滅身。身與滅身無二無分別。於其中不驚不懼者。是為入不二法門。

上善菩薩曰：身口意善為二。是三業皆無作相。身無作相即口無作相。口無作相即意無作相。是三業註八無作相即一切法無作相。能如是隨無作慧者。是為入不二法門。

福田菩薩曰：福行罪行不動行為二。三行註九實性即是空。空則無福行無罪行無不動行。於此三行而不起者。是為入不二法門。

華嚴菩薩曰：從我起二為二。見我實相者註十不起二法。若不住二法則無有識。無所識者。

是為入不二法門。

德藏菩薩曰：有所得相為二。若無所得則無取捨。無取捨者。是為入不二法門。

月上菩薩曰：闇註二與明為二。無闇無明則無有二。所以者何？如入滅受想定無闇無明一切法相亦復如是。於其中平等入者。是為入不二法門。

寶印手菩薩曰：樂涅槃註三不樂世間為二。若不樂涅槃不厭世間則無有二。所以者何？若有

縛則有解。若本無縛其誰求解？無縛無解則無樂厭。是為入不二法門。

珠頂王菩薩曰：正道邪道為二。住正道者則不分別是邪是正。離此二者。是為入不二法門。樂實菩薩曰：實不實為二。實見者尚不見實何況非實。所以者何？非肉眼所見慧眼乃能見。而此慧眼無見無不見。是為入不二法門。如是諸菩薩各各說已。問文殊師利：何等是菩薩入不二法門？

文殊師利曰：如我意者。於一切法無言無說。無示無識離諸問答是為入不二法門。於是文殊師利問維摩詰：我等各自說已。仁者當說。何等是菩薩入不二法門？時維摩詰默然無言。文殊師利歎曰：善哉善哉！乃至無有文字語言。是真入不二法門。說是入不二法門品時。於此眾中五千菩薩。皆入不二法門。得無生法忍。

維摩詰所說經卷中

維摩詰所說經卷下

香積佛品第十

姚秦三藏鳩摩羅什譯

於是舍利弗₅₄心念：日時欲至。此諸菩薩當於何食？時維摩詰。知其意而語言：佛說八解脫。仁者受行。豈雜欲食而聞法乎？若欲食者。且待須臾。當令汝得未曾有食。時維摩詰即入三昧。以神通力示諸大眾。上方界分過四十二恒河沙佛土。有國名眾香。佛號香積。今現在。其國香氣比於十方諸佛世界。

人天之香。最為第一。彼土無有聲聞辟支佛名。唯有清淨大菩薩眾。佛為說法。其界一切皆以香作樓閣。經行香地。苑園皆香。其食香氣周流十方無量世界。時彼佛與諸菩薩方共坐食。有諸天子皆號香嚴。悉發阿耨多羅三藐三菩提心。供養彼佛及諸菩薩。此諸大眾莫不目見。時維摩詰問眾菩薩言：諸仁者！誰能致彼佛飯？以文殊師利威神力故。咸註一皆默然。維摩詰言：仁此大眾無乃可恥。

文殊師利曰：如佛所言・勿輕未學。於是維摩詰。不起于座・居眾會前化作菩薩。相好光明威德殊勝・蔽於眾會。而告之曰：汝往上方界。分度如四十二恒河沙佛土。有國名眾香。佛號香積。與諸菩薩方共坐食。汝往到彼。如我辭曰：維摩詰稽首世尊足下。致敬無量・問訊起居・少病少惱・氣力安不？願得世尊所食之餘。當於娑婆世界註二施作佛事。令此樂小法者得弘大道。亦使如來名聲

普聞。時化菩薩即於會前。昇于上方。舉眾皆見其去到眾香界。禮彼佛足。又聞其言：維摩詰稽首世尊足下。致敬無量。問訊起居。少病少惱。氣力安不？願得世尊所食之餘。欲於娑婆世界施作佛事。使此樂小法者得弘大道。亦使如來名聲普聞。彼諸大士見化菩薩。歎未曾有。今此人從何所來？娑婆世界為在何許？云何名為樂小法者？即以問佛。佛告之曰：下方度如四十二恒河沙佛土。

有世界名娑婆。佛號釋迦牟尼。今現在於五濁惡世。為樂小法眾生敷演道教。彼有菩薩名維摩詰。住不可思議解脫。為諸菩薩說法。故遣化來。稱揚我名。并讚此土。令彼菩薩增益功德。彼菩薩言：其人何如乃作是化？神力無畏。神足若斯？佛言：甚大。一切十方皆遣化往。施作佛事。饒益眾生。於是香積如來。以眾香鉢盛滿香飯。與化菩薩。時彼九百萬菩薩俱發聲言：我欲詣娑婆世界供養

釋迦牟尼佛。并欲見維摩詰等諸菩薩眾。佛言可往。攝汝身香。無令彼諸眾生起惑著心。又當捨汝本形。勿使彼國求菩薩者而自鄙恥。又汝於彼莫懷輕賤而作礙想。所以者何？十方國土皆如虛空。又諸佛為欲化諸樂小法者。不盡現其清淨土耳！時化菩薩既受鉢飯。與彼九百萬菩薩俱。承佛威神及維摩詰力。於彼世界忽然不現。須臾之間至維摩詰舍。時維摩詰。即化作九百萬師子之座。嚴

好如前。諸菩薩皆坐其上。是化菩薩以滿鉢香飯與維摩詰。飯香普熏毘耶離城及三千大千世界。時毘耶離婆羅門居士等。聞是香氣身意快然。歎未曾有。於是長者主月蓋。從八萬四千人來入維摩詰舍。見其室中菩薩甚多。諸師子座高廣嚴好。皆大歡喜。禮眾菩薩及大弟子。卻住一面。諸地神虛空神及欲色界諸天。聞此香氣。亦皆來入維摩詰舍。時維摩詰語舍利弗等諸大聲聞。仁者可食如來甘

露味飯大悲所熏。無以限量食之。使不消也。有異聲聞念。是飯少而此大眾人人當食。化菩薩曰：勿以聲聞小德小智稱量如來無量福慧。四海有竭。此飯無盡。使一切人食揣しん若須彌。乃至一劫猶不能盡。所以者何？無盡戒定智慧解脫、解脫知見。功德具足者。所食之餘。終不可盡。於是鉢はち飯悉飽眾會。猶故不註三。其諸菩薩聲聞天人。食此飯者。身安快樂。譬如一切樂莊嚴國諸菩薩也。又諸

毛孔皆出妙香。亦如眾香國土諸樹之香。

爾時維摩詰問眾香菩薩：香積如來以何說法？彼菩薩曰：我土如來無文字說。但以眾香令諸天人得入律行。菩薩各各坐香樹下聞斯妙香。即獲一切德藏三昧。得是三昧者。菩薩所有功德皆悉具足。彼諸菩薩問維摩詰：今世尊釋迦牟尼以何說法？維摩詰言：此土眾生剛強難化故。佛為說剛強之語以調伏之。言是地獄、是畜生、是餓鬼。是諸難

處、是愚人生處。是身邪行。是身邪行報。
是口邪行。是口邪行報。是意邪行。是意邪
行報。是殺生。是殺生報。是不與取。是不
與取報。是邪淫。是邪淫報。是妄語。是妄
語報。是兩舌。是兩舌報。是惡口。是惡口
報。是無義語。是無義語報。是貪嫉。是貪
嫉報。是瞋惱。是瞋惱報。是邪見。是邪見
報。是慳吝。是慳吝報。是毀戒。是毀戒報。
是瞋恚。是瞋恚報。是懈怠。是懈怠報。是亂

意。是亂意報。是愚癡。是愚癡報。是結戒、是持戒、是犯戒。是應作、是不應作。是障礙、是不障礙。是得罪、是離罪。是淨、是垢。是有漏、是無漏。是邪道、是正道。是有為、是無為。是世間、是涅槃^{ニセ}。以難化之人。心如猿猴故。以若干種法。制御其心。乃可調伏。譬如象馬憊^カ憊^ニ不調^{註四}。加諸楚毒。乃至徹骨。然後調伏。如是剛強難化眾生故。以一切苦切之言。乃可入律。彼諸菩薩聞說是

已。皆曰：未曾有也。如世尊釋迦牟尼佛。隱其無量自在之力。乃以貧所樂法。度脫眾生。斯諸菩薩亦能勞謙。以無量大悲。生是佛土。維摩詰言：此土菩薩於諸眾生。大悲堅固。誠如所言。然其一世饒益眾生。多於彼國百千劫行。所以者何？此娑婆世界有十事善法。諸餘淨土之所無有。何等為十。以布施攝貧窮。以淨戒攝毀禁。以忍辱攝瞋恚。以精進攝懈怠。以禪定攝亂意。以智慧攝愚。

癡。說除難法度八難者。以大乘法度樂小乘者。以諸善根濟無德者。常以四攝成就眾生。是為十。彼菩薩曰：菩薩成就幾法。於此世界行無瘡^{イタ}疣^ヰ。_{註五}生于淨土。維摩詰言：菩薩成就八法。於此世界行無瘡疣。生于淨土。何等為八？饒益眾生而不望報。代一切眾生受諸苦惱。所作功德盡以施之。等心眾生。謙下無礙。於諸菩薩視之如佛。所未聞經聞之不疑。不與聲聞而相違背。不嫉彼供。不高

己利。而於其中調伏其心。常省己過。不訟
彼短。恒以一心求諸功德。是為八法。維摩
詰、文殊師利於大眾中說是法時。百千天人
皆發阿耨多羅三藐三菩提心。十千菩薩得無
生法忍。

菩薩行品第十一

是時佛說法於菴羅樹園。其地忽然廣博嚴事。一切眾會皆作金色。阿難白佛言：世尊！以何因緣有此瑞應？是處忽然廣博嚴事。一切眾會皆作金色。佛告阿難：是維摩詰、文殊師利。與諸大眾恭敬圍繞。發意欲來故。先為此瑞應。於是維摩詰語文殊師利：可共見佛與諸菩薩禮事供養。文殊師利言：善哉行矣！今正是時。維摩詰即以神力。持諸大

眾并師子座。置於右掌。往詣佛所。到已著地。
稽首佛足。右遶七匝。一心合掌。在一面立。
其諸菩薩即皆避座。稽首佛足。亦遶七匝。
於一面立。諸大弟子。釋梵四天王等。亦皆
避座。稽首佛足。在一面立。於是世尊如法
慰問諸菩薩已。各令復坐。即皆受教。眾坐
已定。佛語舍利弗：汝見菩薩大士自在神力
之所為乎？唯然已見。於汝意云何？世尊！
我觀其為不可思議。非意所圖。非度所測。

爾時阿難白佛言：世尊！今所聞香。自昔未有。是為何香？佛告阿難：是彼菩薩毛孔之香。於是舍利弗語阿難言：我等毛孔亦出是香。阿難言：此所從來。曰：是長者維摩詰。從眾香國。取佛餘飯。於舍食者。一切毛孔皆香若此。阿難問維摩詰：是香氣住當久如。維摩詰言：至此飯消。曰：此飯久如當消。曰：此飯勢力至于七日然後乃消。又阿難。若聲聞人未入正位。食此飯者。得入

正位。然後乃消。已入正位。食此飯者。得心解脫然後乃消。若未發大乘意。食此飯者。至發意乃消。已發意。食此飯者。得無生忍然後乃消。已得無生忍。食此飯者。至一生補處然後乃消。譬如有藥名曰上味。其有服者。身諸毒滅然後乃消。此飯如是。滅除一切諸煩惱毒。然後乃消。阿難白佛言：未曾有也。世尊！如此香飯能作佛事。佛言：如是如是。阿難！或有佛土以佛光明而作佛事。

有以諸菩薩而作佛事。有以佛所化人而作佛事。有以菩提樹而作佛事。有以佛衣服臥具而作佛事。有以飯食而作佛事。有以園林臺觀而作佛事。有以三十二相、八十隨形好註一而作佛事。有以佛身而作佛事。有以虛空而作佛事。眾生應以此緣得入律行。有以夢、幻、影、響、鏡中像、水中月、熱時炎如是等喻而作佛事。有以音聲、語言、文字而作佛事。或有清淨佛土、寂寞無言、無說無示、無識、

無作、無為而作佛事。如是阿難。諸佛威儀進止。諸所施為。無非佛事。阿難！有此四魔^{註二}、八萬四千諸煩惱門。而諸眾生為之疲勞。諸佛即以此法而作佛事。是名入一切諸佛法門。菩薩入此門者。若見一切淨好佛土。不以為喜。不貪不高。若見一切不淨佛土。不以為憂。不礙不沒。但於諸佛生清淨心。歡喜恭敬。未曾有也。諸佛如來功德平等。為化眾生故。而現佛土不同。阿難！汝見諸佛

國土。地有若干而虛空無若干也。如是見諸佛色身有若干耳！其無礙慧無若干也。阿難！諸佛色身、威相、種性。戒定智慧、解脫、解脫知見、力無所畏、不共之法、大慈大悲、威儀所行。及其壽命、說法教化。成就眾生淨佛國土。具諸佛法。悉皆同等。是故名為三藐三佛註三陀。名為多陀阿伽度註四。名為佛陀。阿難！若我廣說此三句義。汝以劫壽不能盡受。正使三千大千世界滿中眾生。皆

如阿難多聞第一。得念總持。此諸人等。以劫之壽亦不能受。如是阿難！諸佛阿耨多羅三藐三菩提無有限量。智慧辯才不可思議。阿難白佛言：我從今已往。不敢自謂以為多聞。佛告阿難：勿起退意。所以者何？我說汝於聲聞中為最多聞。非謂菩薩。且止。阿難！其有智者不應限度諸菩薩也。一切海淵。尚可測量。菩薩禪定、智慧、總持、辯才一切功德不可量也。阿難！汝等捨置菩薩

所行。是維摩詰一時所現神通之力。一切聲聞辟支佛。於百千劫盡力變化所不能作。

爾時。眾香世界菩薩來者。合掌白佛言：世尊！我等初見此土。生下劣想。今自悔責。捨離是心。所以者何？諸佛方便不可思議。為度眾生故。隨其所應現佛國異。唯然世尊。願賜少法還於彼土。當念如來。佛告諸菩薩：有盡、無盡解脫法門。汝等當學。何謂為盡？謂有為法。何謂無盡？謂無為法。如菩薩者。

不盡有為。不住無為。何謂不盡有為？謂不離大慈。不捨大悲。深發一切智心而不忽忘。教化眾生終不厭倦。於四攝法常念順行。護持正法不惜軀命。種諸善根無有疲厭。志常安住方便迴向。求法不懈說法無悋。勤供諸佛故。入生死而無所畏。於諸榮辱心無憂喜。不輕未學敬學如佛。墮煩惱者令發正念。於遠離樂不以為貴。不著己樂慶於彼樂。在諸禪定如地獄想。於生死中如園觀想。見來求

者為善師想。捨諸所有。具一切智想。見毀戒人起救護想。諸波羅蜜為父母想。道品之法為眷屬想。發行善根無有齊限。以諸淨國嚴飾之事。成己佛土。行無限施具足相好。除一切惡淨身口意。生死無數劫。意而有勇。聞佛無量德。志而不倦。以智慧劍破煩惱賊。出陰界入。荷負眾生永使解脫。以大精進摧伏魔軍。常求無念實相智慧行。於世間法少欲知足。於出世間求之無厭。而不捨世間法。

不壞威儀法而能隨俗。起神通慧引導眾生。得念總持所聞不忘。善別諸根斷眾生疑。以樂說辯演法無礙。淨十善道受天人福。修四無量開梵天道。勸請說法隨喜讚善。得佛音聲身口意善。得佛威儀。深修善法。所行轉勝。以大乘教成菩薩僧。心無放逸不失眾善。行如此法。是名菩薩不盡有為。何謂菩薩不住無為？謂修學空。不以空為證。修學無相無作。不以無相無作為證。修學無起。不以

無起為證。觀於無常。而不厭善本。觀世間苦而不惡生死。觀於無我而誨人不倦。觀於寂滅而不永滅。觀於遠離而身心修善。觀無所歸而歸趣善法。觀於無生而以生法荷負一切。觀於無漏而不斷諸漏。觀無所行而以行法教化眾生。觀於空無而不捨大悲。觀正法位而不隨小乘。觀諸法虛妄。無牢無人。無主無相。本願未滿。而不虛福德禪定智慧。修如此法。是名菩薩不住無為。又具福德故。

不住無為。具智慧故。不盡有為。大慈悲故。
不住無為。滿本願故。不盡有為。集法藥_{註五}故。
不住無為。隨授藥故。不盡有為。知眾生病
故。不住無為。滅眾生病故。不盡有為。諸
正士菩薩以修此法。不盡有為。不住無為。
是名盡無盡解脫法門。汝等當學。爾時彼諸
菩薩聞說是法。皆大歡喜。以眾妙華若干種
色。若干種香。散遍三千大千世界。供養於
佛及此經法并_レ諸菩薩已。稽_レ首佛足歎未曾有。

言：釋迦牟尼佛。乃能於此善行方便。言已。
忽然不現。還到彼國。

見阿閼佛品第十二

爾時世尊問維摩詰。汝欲見如來。為以何等觀如來乎？維摩詰言：如自觀身實相。觀佛亦然。我觀如來。前際不來。後際不去。今則不住。不觀色。不觀色如。不觀色性。不觀受想行識。不觀識如。不觀識性。非四大起。同於虛空。六入無積。眼耳鼻舌身心已過。不在三界。三垢註一已離。順三脫門。具足三明。與無明等。不一相。不異相。不自

相。不他相。非無相。非取相。不此岸。不彼岸。不中流。而化眾生。觀於寂滅亦不永滅。不此不彼。不以此。不以彼。不可以智知。不可以識識。無晦無明。無名無相。無強無弱。非淨非穢。不在方。不離方。非有為。非無為。無示無說。不施不慳。不戒不犯。不忍不害。不進不怠。不定不亂。不智不愚。不誠不欺。不來不去。不出不入。一切言語道斷。非福田。非不福田。非應供養。

非不應供養。非取非捨。非有相非無相。同
真際等法性。不可稱不可量。過諸稱量。非
大非小。非見非聞。非覺非知。離眾結縛。
等諸智同眾生。於諸法無分別。一切無失。
無濁無惱。無作無起。無生無滅。無畏無憂。
無喜無厭無著。無已有。無當有。無今有。
不可以一切言說分別顯示。世尊！如來身為
若此。作如是觀。以斯觀者名為正觀。若他
觀者。名為邪觀。註二

爾時舍利弗^{セリフ}問維摩詰。汝於何沒而來生此。維摩詰言：汝所得法有沒生乎？舍利弗^{セリフ}言：無沒生也。若諸法無沒生相。云何問言：汝於何沒・而來生此？於意云何？譬如幻師・幻作男女。寧沒生耶？舍利弗言：無沒生也。汝豈不聞佛說諸法如幻相乎？答曰：如是。若一切法如幻相者。云何問言：汝於何沒・而來生此？舍利弗^{セリフ}！沒者・為虛誑^{マコト}法・敗壞之相。生者・為虛誑^{マコト}法・相續之相。菩薩雖

沒不盡善本。雖生不長諸惡。是時佛告舍利弗：有國名妙喜。佛號無動。是維摩詰於彼國沒而來生此。舍利弗言：未曾有也。世尊！是人乃能捨清淨土。而來樂此多怒害處。維摩詰語舍利弗：於意云何？日光出時與冥合乎？答曰：不也。日光出時即無眾冥。維摩詰言：夫日何故行闇浮提？答曰：欲以明照。為之除冥。維摩詰言：菩薩如是。雖生不淨佛土。為化眾生故。不與愚闇而共合也。但

滅眾生煩惱聞耳！是時大眾渴仰。欲見妙喜世界無動如來。及其菩薩聲聞之眾。佛知一切眾會所念。告維摩詰言：善男子！為此眾會。現妙喜國無動如來及諸菩薩聲聞之眾。眾皆欲見。於是維摩詰心念。吾當不起于座接妙喜國。鐵圍山川、溪谷江河、大海泉源、須彌諸山、及日月星宿、天龍鬼神梵天等宮、并諸菩薩聲聞之眾、城邑聚落、男女大小、乃至無動如來。及菩提樹、諸妙蓮華。能於

十方作佛事者。三道寶階從閻浮提至忉利天。以此寶階諸天來下。悉為禮敬無動如來。聽受經法。閻浮提人。亦登其階。上昇忉利。見彼諸天。妙喜世界成就如是無量功德。上至阿迦膩吒天。註三下至水際。註四以右手斷取。如陶家輪。入此世界。猶持華鬘示一切眾。作是念已入於三昧現神通力。以其右手斷取妙喜世界。置於此土。彼得神通菩薩及聲聞眾。并餘天人。俱發聲言：唯然世尊。誰取我去？

願見救護。無動佛言：非我所為。是維摩詰神力所作。其餘未得神通者。不覺不知己之所往。妙喜世界雖入此土。而不增減。於是世界亦不迫隘（ハチ）
註五如本無異。

爾時釋迦牟尼佛告諸大眾：汝等且觀妙喜世界無動如來。其國嚴飾。菩薩行淨。弟子清白。皆曰：唯然已見。佛言：若菩薩欲得如是清淨佛土。當學無動如來所行之道。現此妙喜國時。娑婆世界十四那由他人。發阿耨

多羅三藐三菩提心。皆願生於妙喜佛土。釋迦牟尼佛即記之曰：當生彼國。時妙喜世界於此國土。所應饒益。其事訖已。還復本處。舉眾皆見。佛告舍利弗：汝見此妙喜世界及無動佛不？唯然已見。世尊！願使一切眾生得清淨土。如無動佛。獲神通力如維摩詰。世尊！我等快得善利。得見是人。親近供養。其諸眾生若今現在。若佛滅後。聞此經者亦得善利。況復聞已信解受持讀誦解說。如法

修行。若有手得是經典者。便為已得法寶之藏。若有讀誦解釋其義。如說修行。即為諸佛之所護念。其有供養如是人者。當知即為供養於佛。其有書持此經卷者。當知其室即有如來。若聞是經能隨喜者。斯人即為取一切智。若能信解此經乃至一四句偈（四）為他說者。當知此人即是受阿耨多羅三藐三菩提記。

法供養品^{註一}第十二

爾時釋提桓^{註二}因於大眾中白佛言：世尊！我雖從佛及文殊師利聞百千經。未曾聞此不可思議自在神通決定實相經典。如我解佛所說義趣。若有眾生聞是經法。信解受持讀誦之者。必得是法不疑。何況如說修行。斯人即為閉眾惡趣開諸善門。常為諸佛之所護念。降伏外學摧滅魔怨。修治菩提安處道場。履踐如來所行之跡。世尊！若有受持讀誦如說

修行者。我當與諸眷屬供養給事。所在聚落城邑、山林曠野有是經處。我亦與諸眷屬。聽受法故。共到其所。其未信者當令生信。其已信者當為作護。佛言：善哉善哉！天帝！如汝所說。吾助爾喜。此經廣說過去未來現在諸佛。不可思議阿耨多羅三藐三菩提。是故天帝。若善男子善女人。受持讀誦供養是經者。即為供養去來今佛。天帝！正使三千大千世界。如來滿中。譬如：甘蔗、竹筴、

稻麻叢林。若有善男子善女人。或一劫或減一劫。恭敬尊重・讚歎供養・奉諸所安。至諸佛滅後。以一一全身舍利註三起七寶塔註四。縱廣一四天下。高至梵天。表剎莊嚴。以一切華香瓔珞幢幡伎樂微妙第一。若一劫、若減一劫而供養之。天帝！於意云何？其人植福。寧為多不？註五釋提桓因言：多矣！世尊！彼之福德若以百千億劫說不能盡。佛告天帝：當知是善男子善女人。聞是不可思議解脫經典・信

解受持讀誦修行。福多於彼。所以者何？諸佛菩提皆從是生。菩提之相。不可限量。以是因緣福不可量。

佛告天帝：過去無量阿僧祇註五劫時。世有佛號

曰藥王如來、應供、正遍知、明行足、善逝、

世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、

世尊。註七世界名大莊嚴。劫曰莊嚴。佛壽二十

小劫。其聲聞僧三十六億那由他。菩薩僧有

十二億。天帝！是時有轉輪聖王名曰寶蓋。

七寶具足。主四天下。王有千子。端正勇健。能伏怨敵。爾時寶蓋與其眷屬供養藥王如來。施諸所安。至滿五劫。過五劫已。告其千子：汝等亦當如我。以深心供養於佛。於是千子受父王命。供養藥王如來。復滿五劫。一切施安。其王一子名曰月蓋。獨坐思惟。寧有供養殊過此者。以佛神力。空中有天曰：善男子！法之供養勝諸供養。即問：何謂法之供養？天曰：汝可往問藥王如來。當廣為

汝說法之供養。即時月蓋王子行詣藥王如來。稽首佛足。卻住一面白佛言：世尊！諸供養中法供養勝。云何為法供養？佛言：善男子！法供養者諸佛所說深經。一切世間難信難受。微妙難見清淨無染。非但分別思惟之所能得。菩薩法藏所攝。陀羅尼印印之。至不退轉成就六度。善分別義順菩提法。眾經之上入大慈悲。離眾魔事及諸邪見。順因緣法。無我無人無眾生無壽命。空、無相、

無作、無起。能令眾生坐於道場而轉法輪。諸天、龍神、乾闥婆等所共歎譽。能令眾生入佛法藏。攝諸賢聖一切智慧。說眾菩薩所行之道。依於諸法實相之義。明宣無常苦空無我寂滅之法。能救一切毀禁眾生。諸魔外道及貪著者。能使怖畏。諸佛賢聖所共稱歎。背生死苦。示涅槃樂。十方三世諸佛所說。若聞如是等經。信解註八受持讀誦。以方便力為諸眾生分別解說。顯示分明。守護法故。是名

法之供養。又於諸法如說修行。隨順十二因緣。離諸邪見得無生忍。決定無我無有眾生。而於因緣果報註九。無違無諍註十。離諸我所。依於義不依語。依於智不依識。依了義經不依不了義經。依於法不依人註十。隨順法相。無所入無所歸。無明畢竟滅故。諸行亦畢竟滅。乃至生畢竟滅故。老死亦畢竟滅。作如是觀。十二因緣無有盡相。不復起見。是名最上法之供養。

佛告天帝：王子月蓋從藥王佛。聞如是法得柔順忍。註上即解寶衣嚴身之具。以供養佛。白佛言：世尊！如來滅後。我當行法供養守護正法。願以威神加哀建立。令我得降魔怨。修菩薩行。佛知其深心所念。而記之曰：汝於末後。守護法城。天帝！時王子月蓋見法清淨。聞佛授記。以信出家。修集善法。精進不久。得五神通ひかり逮菩薩道。得陀羅尼無斷辯才。於佛滅後。以其所得神通總持辯才之

力。滿十小劫。藥王如來所轉法輪隨而分布。
月蓋比丘以守護法。勤行精進。即於此身化
百萬億人。於阿耨多羅三藐三菩提立不退
轉。十四那由他^{註三}人。深發聲聞辟支^文佛心。無
量眾生得生天上。天帝！時王寶蓋。豈異人
乎？今現得佛。號寶炎如來。其王千子。即
賢劫中千佛^{註三}是也。從迦羅鳩孫^文馱為始得佛。
最後如來號曰樓至。月蓋比丘。即我身是。
如是天帝。當知此要。以法供養於諸供養為

上。為最第一無比。是故天帝。當以法之供養。供養於佛。

囑累品第十四

於是佛告彌勒菩薩言：彌勒！我今以是無量億阿僧祇劫所集阿耨多羅三藐三菩提法。付囑於汝。如是輩經。於佛滅後末世之中。汝等當以神力廣宣流布於閻浮提。無令斷絕。所以者何？未來世中當有善男子善女人。及天龍、鬼神、乾闥婆、羅刹等。發阿耨多羅三藐三菩提心。樂于大法。若使不聞如是等經。則失善利。如此輩人。聞是等經。

必多信樂。發希有心。當以頂受。隨諸眾生所應得利而為廣說。彌勒當知。菩薩有二相。何謂為二？一者好於雜句文飾之事。二者不畏深義如實能入。若好雜句文飾事者。當知是為新學菩薩。若於如是無染無著甚深經典。無有恐懼。能入其中。聞已心淨。受持讀誦如說修行。當知是為久修道行。彌勒！復有二法。名新學者。不能決定於甚深法。何等為二？一者所未聞深經。聞之驚怖生疑。

不能隨順。毀謗不信而作是言：我初不聞。從何所來？二者若有護持解說如是深經者。不肯親近供養恭敬。或時於中說其過惡。有此二法。當知是為新學菩薩。為自毀傷。不能於深法中。調伏其心。彌勒！復有二法。菩薩雖信解深法。猶自毀傷。而不能得無生法忍。何等為二？一者輕慢新學菩薩而不教誨。二者雖解深法而取相分別。是為二法。彌勒菩薩聞說是已。白佛言：世尊！未曾有也。

如佛所說。我當遠離如斯之惡。奉持如來無數阿僧祇劫所集阿耨多羅三藐三菩提法。若未來世。善男子善女人求大乘者。當令手得如是等經。與其念力。使受持讀誦為他廣說。世尊！若後末世有能受持讀誦為他說者。當知皆是彌勒神力之所建立。佛言：善哉善哉！彌勒！如汝所說。佛助爾喜。於是一切菩薩合掌白佛：我等亦於如來滅後。十方國土廣宣流布阿耨多羅三藐三菩提法。

復當開導諸說法者。令得是經。

爾時四天王白佛言：世尊！在在處處。城邑聚落、山林曠野。有是經卷讀誦解說者。我當率諸官屬。為聽法故。往詣其所。擁護其人。面百由旬。令無伺求得其便者。

是時佛告阿難：受持是經。廣宣流布。阿難言：唯然！我已受持要者。世尊！當何名斯經？佛言：阿難！是經名為維摩詰^{ヒセ}所說。亦名不可思議解脫法門。如是受持。佛說是經

已。長者維摩詰、文殊師利、舍利弗^{セリフ}、阿難等。及諸天人、阿修羅、一切大眾。聞佛所說。皆大歡喜。

維摩詰所說經卷下

佛學名詞與難字索引

佛國品第一

註一維摩詰：簡稱維摩，華譯為淨名，相傳是

金粟如來的化身，自妙喜國化生在此世上，以居士的身份輔助釋迦教化眾生。註二鳩摩羅什：華譯童壽，本印度人，但生長於龜茲，出家後，通大乘經論，後秦姚興弘始三年（西元四〇一年）到中國長安，在逍遙園翻譯經典，前後所譯經論，凡三百八十餘卷，在秦弘始十五年（西元四一三年）示寂於長安，寂後火化，舌頭不爛，表示他所翻譯的經典，絕對可靠無誤。註三佛國：即佛所住的國土或佛所教化的國土。佛，梵語佛陀的簡稱，華譯為覺者，也就是正覺大悟者。覺有三義，即自覺、覺他、覺行圓滿。自覺是正覺以超越三界凡夫；覺他是先覺覺後覺，以修菩薩行而超越二乘，使眾生皆得如自己一樣的大覺大悟；覺行圓滿是自他兩覺

兩利功德圓滿，以超越菩薩而完成究竟的佛果。^{註四}如是我聞：我親自聽佛陀金口所說。表阿難尊者聽聞佛之口。^{註五}毘耶離：又作毘舍離，國名。華譯為廣嚴，位於中印度。又佛滅一百年，七百賢聖為第二結集之處。亦譯好稻，復譯好成。即今印度恒河北岸，干達克河東岸。今譯毘薩爾。^{註六}菴羅樹園：為菴羅樹女所獻，作為佛陀起建精舍。^{註七}比丘：出家受具足戒者的通稱，男的叫比丘，女的叫比丘尼。比丘含有三義，即一、乞士，就是一面向社會群眾乞化飲食，以資維持色身，一面又向慈悲的佛陀乞化法食，以資長養法身。二、破惡，此惡是指心中的種種煩惱而言，出家人修戒定慧三學，撲滅貪瞋痴等煩惱，以便達到了生脫死的目的。三、怖魔，六欲天的天魔希望一切的眾生皆為魔子魔孫，永遠受他的控制，可是出家的佛弟子目的卻在跳出三界，以解脫為期，大家都認真修行，不為天魔外道所擾亂，於是魔宮震動，魔王

怖畏起來，故謂之怖魔。慧知識（善知識）：我所知之人，又我知其心且識其貌之人；或為朋友之異名。非多知博識之義。即就為人所知而云：其人善，為善友善知識。惡，則為惡友惡知識。說法引導我入善處是善友，故名善知識。慧本行：本來所修之行法，又為成佛之因之根本行法。慧正法：真理的道法。真正之道法。慧師子吼：（喻）佛在大眾中演說佛法，心中毫無怖畏，好像師子作吼。慧十方：東、西、南、北、東南、西南、東北、西北、上、下。慧三寶：佛寶、法寶、僧寶。一切之佛，即佛寶；佛所說之法，即法寶；奉行佛所說之法的人，即僧寶。佛者覺知之義，法者法軌之義，僧者和合之義。慧魔怨：魔（磨）難與仇怨。慧外道：於真理以外的邪教；為邪法且在真理之外。慧蓋纏（五蓋與十纏）：蓋纏是煩惱的別名，因煩惱能蓋覆人們的心性，使不生善法。合貪欲、瞋恚、睡眠、掉悔、疑法，叫做五蓋。十纏就是無慚、無愧、嫉、慳、悔、睡眠、掉

舉、昏沉、瞋忿、覆。十種的煩惱。因煩惱能纏縛眾生的身心，使不得出生死和證涅槃。慧二解脫：脫離束縛煩惱而得自在的意思，亦即涅槃的別名。慧三總持（陀羅尼）：總一切法和持一切義的意思，是梵語陀羅尼的譯義，但通常皆以咒為陀羅尼。慧四布施、持戒、忍辱、精進、禪定、智慧（六度、六波羅蜜）：六種行之可以從生死苦惱此岸得度到涅槃安樂彼岸的法門，布施能度慳貪，持戒能度毀犯，忍辱能度瞋恚，精進能度懈怠，禪定能度散亂，般若能度愚癡。慧五方便力：謂世間之人，於現世中，親近善友知識，聞其善巧方便說法，遂發菩提之心，是名方便力。慧六逮：及、趕上、達到。慧七法忍（無生法忍）：忍耐自風雨寒暑飢渴等非心（情）法來之苦難，或忍耐瞋恚憂思淫欲驕慢等心法來之苦難，對此二法之苦，能忍不動，亦云法忍。今謂信難信之理而不惑為忍。小乘之見道信忍欲界苦諦之理，謂之苦法忍，乃至信忍道諦之理，

謂之道法忍。又大乘之菩薩於初地之見道信忍無生之理，謂之無生法忍，大經慧遠疏曰：「心安法名之為忍。」註三轉不退輪（不退轉法）：佛菩薩之說法，謂之法輪，菩薩得此法輪，愈增愈進，而不退失，故云不退轉，又所說之理有進無退，故云不退轉；又為證不退之法而轉之法輪，故云不退轉；又使眾生得不退轉，故云不退轉法輪。註四法相：諸法顯現於外各別不同的相。註五得無所畏：謂菩薩具平等智，得大自在，於諸有情界中，威儀寂靜，得無所畏。如師子王，遊行諸處，獨行絕侶，心無所畏。註六踰於須彌：越過、超過須彌山。踰同「逾」。須彌山是山名。一小世界之中心。譯言妙高，入水八萬由旬，出水八萬由旬，其頂上為帝釋天所居，其半腹為四王天所居，其周圍有七香海七金山，其第七金山外有鹹海，四大部洲即在此鹹海的四方。註七金剛：金剛石，其性堅利，堅故不為他物所壞，利故能損壞他物，故佛經常

以之比喻堅利。^{慧八}雨甘露：佛陀的法音潤澤人心熱惱枯渴，名法雨甘露，潤澤熱惱的天酒。美露。雨，滋潤枯渴。甘露，味甘如蜜。天人所食。^{慧九}緣起：一、眾緣和合而生起，也就是各種條件和合而生的意思，一切有為法都是由眾緣和合而生起的。二、事情起始的緣由。^{慧十}邪見：一、撥無因果之見叫做邪見。二、凡是不合正法的外道之見都可叫做邪見。^{慧十一}有無二邊：有邊和無邊。邊是邊際的意思。世間一切的事物，必假眾緣和合而生，無有自性，雖無自性，但不能說是無，是名有邊；又世間一切的事物，即假眾緣和合而生，原無自性，無自性，則一切法皆空，不能說是有，是名無邊。^{慧十二}十力：指如來所具有的十種力用；一、知覺處非處智力，即能知一切事物的道理和非道理的智力；二、知三世業報智力，即能知一切眾生三世因果業報的智力；三、知諸禪解脫三昧智力，即能知各種禪定及解脫三昧等的智力；四、知諸根勝劣

智力，即能知眾生根性的勝劣與得果大小的智力；五、知種種解智力，即能知一切眾生種種知解的智力；六、知種種界智力，即能普知眾生種種境界不同的智力；七、知一切至所道智力，即能知一切眾生行道因果的智力；八、知天眼無礙智力，即能以天眼見眾生生死及善惡業緣而無障礙的智力；九、知宿命無漏智力，即知眾生宿命及知無漏涅槃的智力；十、知永斷習氣智力，於一切妄惑餘氣，永斷不生，能如實知之的智力。^{註三}十八不共：佛的十八種功德法，惟佛獨有，不與三乘共有，故云不共，即身無失、口無失、念無失、無異想、無不定心、無不知己捨、欲無減、精進無減、念無減、慧無減、解脫無減、解脫知見無減、一切身業隨智慧行、一切口業隨智慧行、一切意業隨智慧行、智慧知過去世無礙、智慧知未來世無礙、智慧知現在世無礙。^{註四}惡趣：種惡因得惡果所趣向之處，與惡道同義。^{註五}五道：又名五惡道，或五趣，即地獄、餓鬼、畜生、人、天。

^{註六}唐捐：平白的拋棄。^{註七}觀世音（菩薩）：此菩薩時常觀察世人稱念他的名號或痛苦的聲音而去垂救，故名。菩薩，梵語菩提薩埵的簡稱，華譯為覺有情，就是覺悟的有情的意思，也就是上求佛道和下化眾生的大聖人。^{註八}梵天王尸棄：界之初禪天名。因此天無欲界的淫欲，寂靜清淨，故名梵天。此天共有三天，即梵眾天、梵輔天、大梵天，通常所說的梵天是指大梵天王，名叫尸棄，他深信正法，每逢有佛出世，必定前來請轉法輪，此梵天與外道所說的梵天不同。^{註九}四天下：須彌山東南西北之四大洲，又名四天下。^{註十}詣：拜訪、進見上級或長輩。^{註十一}天帝：即諸天天王或為欲界忉利天王。^{註十二}諸天、龍神、夜叉、乾闥婆、阿脩羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽等（八部眾）：天眾（身具光明，自然之果報殊妙故名為天）、龍眾（為畜類，水屬之王）、夜叉（華譯勇健鬼，飛行空中之鬼神）、乾闥婆（華譯香陰，彼五陰唯嗅香臭

而長養，故名香陰。帝釋天之樂神）、阿修羅（華譯非天，舊作無酒，又作無端正，此果報雖類天，而非天部，故云非天，又容貌醜惡，故云無端正，彼之果報，有美女而無酒，故云無酒，常與帝釋戰鬥之神也）、迦樓羅（華譯金翅鳥）、緊那羅（似人而頭上有角，故名非人，為帝釋天之樂神，故又名歌神，帝釋有二種之樂神，前之乾闥婆為奏俗樂者，此則為奏法樂者之天神也。）、摩睺羅迦（華譯大蟒神或大腹行地龍）。由於人類的眼睛不能見到這些八部眾，所以又叫做冥眾八部。又因為八部眾以天龍為最殊勝，所以又叫做天龍八部，或是龍神八部。三優婆塞（優婆夷）：華譯為清信士、近事男、善宿男等，即在家親近奉事三寶和受持五戒的男居士。女居士名優婆夷。四長者子寶積：名寶積是因曠劫勤求佛法寶，蓄積利生故名。五寶蓋：覆蓋，表菩薩因行，藏蓋果德。用寶蓋敬佛，是求佛說法的一種禮品。六供養：奉養的意思，對

上含有親近、奉事、尊敬的意思，對下含有同情、憐惜、愛護的意思。註三三千大千世界：是佛教說明世界組織的情形。每一小世界，其形式皆同，中央有須彌山，九山、八海、一日月、四洲、六欲天、上覆以初禪三天，為一小世界。集一千小世界，上覆以二禪三天，為一小千世界。集一千小千世界，上覆以三禪三天，為一中千世界。集一千中千世界，上覆以四禪九天，及四空天，為一大千世界。因為這中間有三個千的倍數，所以大千世界，又名三千大千世界。註四覩：看，音義同「睹」。註五偈：偈他、伽陀的簡稱，華譯為頌或良藥，六十華嚴所謂「伽陀藥，消滅一切毒。」即一種略似於詩的有韻文辭。註六脩：長、久、遠。或形容美善。通「修」。註七禪定：即禪那，華譯為靜慮，即是止觀不二或定慧不二的境界。註八淨業：1. 清淨的善業。2. 修往生淨土的事業。註九法：指一切的事物。一切的事物，不論大的小的，有形的或是

無形的，都叫做法，不過有形的是叫做色法，無形的是叫做心法。
註四法王法力：佛於法自在。稱曰法王。法華經譬喻品曰：「我為法王，於法自在。」正法之力能除災伏惡故名法力。**註五**法財：佛法能利潤眾生好像財寶一樣。**註六**滅：1．梵語涅槃，華譯為滅，因涅槃之體，無為寂滅，故名。2．指四諦中的滅諦。3．即戒行，因戒行能滅除諸惡。**註七**覺道：大覺之道。正覺之大道。**註八**法輪：1．（喻）佛所說之法，能夠輾碎眾生的一切煩惱，好像巨輪能夠輾碎一切的巖石和沙礫一樣。2．佛所說之法，輾轉傳人，好像車輪的旋轉。**註九**靡：無、不。詩經·小雅·節南山：「不弔昊天，亂靡有定。」**註十**不共法：如來的功德與眾不同，故名不共法，有小乘十八不共法和大乘十八不共法兩種。**註十一**結縛：煩惱的別名，因煩惱能繫縛吾人的心身使不得解脫出離生死。**註十二**彼岸：梵語波羅，華譯為彼岸，此岸指生滅，彼岸指不生不滅的涅槃。

三聖礙：言障於前後左右上下而進退無途也。聖為四面之障礙。**四**空：因緣和合而生的一切事物，究竟而無實體，叫做空，也是假和不實的意思。**五**世尊：佛的尊稱，因佛是世人所共尊的人。**六**阿耨多羅三藐三菩提心：簡稱三菩提，華譯為正等覺，即無上正等正覺的意思。**七**淨土：聖人所住的國土，因這種國土沒有五濁的垢染，所以叫做淨土。**八**佛土：指一佛所住的國土，或一佛所教化的領土，有淨土、穢土、報土和法性土等的分別。**九**諂：奉承、巴結。如：「逢迎諂媚」。**十**菩提心：求取正覺成佛的心。菩提，華譯為覺，是指能覺法性的智慧說的，也就是漏盡人的智慧。**十一**大乘：梵語摩訶衍，即菩薩的法門，以救世利他為宗旨，最高的果位是佛果。大乘從凡夫修到成佛，立五十二個階位，即十信、十住、十行、十迴向、十地、等覺、妙覺。十信是由十住中的第一發心住內，分開另立的，若將其縮入發心住內，則只有

四十二位。其中十住、十行、十迴向，稱為三賢，僅算是資糧位，十位稱為十聖，才是修習位。論時間，要經過三大阿僧祇劫的修行。**三十二善道**：十種善業行為是通向善處的道路。即不殺生、不偷盜、不邪淫、不妄語、不兩舌、不惡口、不綺語、不貪、不瞋、不痴。**三十二相**：又名三十二大人相，一足安平，二足千輻輪，三手指纖長，四手足柔軟，五手足縵網，六足跟圓滿，七足趺高好，八潛如鹿王，九手長過膝，十馬陰藏，十一身縱廣，十二毛孔青色，十三身毛上靡，十四身金光，十五常光一丈，十六皮膚細滑，十七七處平滿，十八兩腋滿，十九身如師子，二十身端正，二十一肩圓滿，二十二口四十齒，二十三齒白齊密，二十四四牙白淨，二十五頰車如師子，二十六咽中津液得上味，二十七廣長舌，二十八梵音清遠，二十九眼色紺青，三十睫如牛王，三十一眉間白毫，三十二頂成肉髻。**四無量心**：慈無量心、悲無量心、

喜無量心、捨無量心。與一切眾生樂，名，慈無量心；拔一切眾生苦名悲無量心；見人行善或離苦得樂，深生歡喜，名喜無量心；如上三心，捨之而不執著，或怨親平等，不起愛憎，名捨無量心。因此四心普緣無量眾生，引生無量之福，故名無量心。又此四心若依禪定而修，則生色界梵天，故又名四梵行。^三四攝法：布施攝、愛語攝、利行攝、同事攝。布施攝是對於錢財心重的人，用財施，對於求知心重的人，用法施，使雙方情誼逐漸深厚，而達到我度化對方的目的；愛語攝是隨著眾生的根性，以溫和慈愛的言語相對，令他生歡喜心，感到我和藹可親而與我接近，以達到我度化對方的目的；利行攝是修菩薩道者，以身口意諸行皆有利於人，以損己利人的行為，感化眾生共修佛道，以達到我度人的目的；同事攝是修菩薩道者，要深入社會各階層中，與各行各業的人相接近，做其朋友，與其同事，在契機契緣的情況下，而度

化之。菩薩濟度眾生，必須先行此四攝法，使眾生愛我敬我信我，然後方能聽我勸導，修行佛道。^{慧六}三十七道品：又名三十七菩提分法，即四念處、四正勤、四如意足、五根、五力、七菩提分、八正道分，「念處正勤神足根力覺道」其數共三十七品，為修道的重要資糧。^{慧七}迴向：回是回轉，向是趣向，回轉自己所修的功德以趣向於其他方面，叫做回向。回向約可分為三類，即回因向果，回事向理，回自向他。^{慧八}八難：八個見聞佛法有障礙的地方和情形，即：地獄、餓鬼、畜生、北俱盧洲、無想天、盲聾瘡啞、世智辯聰、佛前佛後。此中地獄餓鬼畜生屬三惡道，因業障太重，很難見聞佛法；北俱盧洲人，福分很大，但不曉得佛法，故不能了生脫死；無想天是外道所生的地方，那裡的人也是不能了生脫死；患了盲聾瘡啞的人，自然見聞不到佛法；世智辯聰是世人仗著小聰明，不肯虛心修行，甚至還會毀謗佛法；生在佛出世前或

是佛涅槃後，都見不到佛和聽不到佛法。^{註一}釋迦牟尼佛：佛名華譯為能仁寂默，是開創佛教的教主，本是古印度迦毗羅衛國的王太子，父名淨飯，母名摩耶，因為了追求真理而出家修道成佛。降生於公元前六二三年，二十九歲出家，三十五歲成道，說法四十五年，談經三百餘會，所度人天，其數無量，約於公元前五十四年入滅，世壽八十歲。^{註二}仁者：又單稱仁，呼人之敬稱。^{註三}聲聞乘：凡是聞佛音聲和修四諦法門而悟道的人，總稱為聲聞乘。聲聞乘修四諦法，自凡夫至阿羅漢，論時間，速者三生，遲者六十劫。^{註四}無常：無有常住。^{註五}遠塵離垢：生命心靈遠離污染煩惱。^{註六}法眼淨：菩薩清淨之眼，能夠清楚的見到一切法妙有的道理。^{註七}漏盡：斷盡一切的煩惱。

方便品第二

註一純淑：純淨美善。註二咨嗟：讚嘆嘉許。註三

釋梵：帝釋天和梵天。帝釋是忉利天的天主，俗稱為玉皇大帝。

註四世主：（天名）或作四王天，或作梵天，或作大自在天。唯識述記六末曰：「世主，即是大自在天。為世間主。」註五懈怠：工作懶散不勤勉。註六白衣：指在家人。註七沙門：相對白衣名為緇衣，或染衣。華譯勤息，即勤修佛道和息諸煩惱的意思，為出家修道者的通稱。註八三界：欲界、色界、無色界。欲界是有淫食二欲的眾生所住的世界，上自六欲天，中自人畜所居的四大洲，下至無間地獄皆屬之；色界是無淫食二欲但還有色相的眾生所住的世界，四禪十八天皆屬之；無色界是色相俱無但住心識於深妙禪定的眾生所住的世界，四空天屬之。此三界都是凡夫生死往來的境界，所以佛教行者是以跳出三界為目的。註九梵行：清淨的行為，也就是斷絕淫欲的行為。修梵行的人死後可生於梵天。註十禪悅：

入於禪定時所得的喜悅。^{註二}博弈戲處：博是賭博，奕是棋藝，戲是嬉戲；低級趣味眾生遊戲之處。^{註三}輒：每、總是。即，就。^{註四}異道：異端外道。^{註五}正信：信正法之心。^{註六}世典：治世工巧之書。^{註七}諸偶：這裡形容如意無障礙。^{註八}衢：四通八達的大路。^{註九}童蒙：年幼無知的兒童。或指知識淺陋，幼稚無知。^{註十}居士：居家學佛之士。^{註十一}剎利：印度四姓階級之第二，華譯田主，或王種。^{註十二}婆羅門：婆羅賀摩拏的簡稱，為印度四姓之一，華譯外意、淨行、淨志、靜志等，是奉事大梵天王而修淨行的種族。^{註十三}庶民：平民、百姓。^{註十四}護世：（天名）謂四天王也。^{註十五}怙：憑恃、倚靠。^{註十六}撮：抓取。聚攏。^{註十七}炎：火光上升。或形容得病時發熱、紅腫、疼痛的現象。或作「燄」，即陽燄，春日日光蒸地所發的氣，遠望似水，渴鹿追求此水，是幻影不真的。^{註十八}業緣：善惡果報的因緣。善業是招感樂果的因緣，惡業是招感苦果的因緣。一

切眾生，都是由業緣而生的。註二因緣：凡一事一物之生，本身的因素叫做因，旁助的因緣叫做緣。例如稻穀，種子為因，泥土、雨露、空氣、陽光、肥料、農作等為緣，由此種種因緣的和合而生長穀子。註三須臾：片刻、暫時。註四我所：我所有的簡稱。有我見的人，對於身外之物都認為我所有，叫做我所。註五陰界：五陰與十八界。註六法身：又名自性身，或法性身，即諸佛所證的真如法性之身。註七戒定慧：又名三學，或三無漏學。戒是戒止惡行，定是定心一處，慧是破妄證真。持戒清淨心則安，心安則可得定，得定則可觀照分明而生智慧。持此戒定慧三法，能對治三毒，成就佛果，所以又叫做三無漏學。註八解脫知見：自己知道已經獲得解脫的智慧，也就是觀照常明通達無礙的後得智。註九三昧：又名三摩提，或三摩地，華譯為正定，即離諸邪亂，攝心不散的意思。註十波羅蜜：又作波羅蜜多，譯言究竟，到彼岸，度、

度無極。^{三六}六通：三乘聖者所得之神通，有六種：即天眼通（觀色無礙）、天耳通（聞聲無礙）、他心通（知他心事）、宿命通（知過去世事）、神足通（如意）、漏盡通（自能漏盡，復能遍知一切眾生漏盡不盡）。亦稱六神通。^{三七}三明：宿命明、天眼明、漏盡明。宿命明是明白自己或他人一切宿世的事；天眼明是明白自己或他人一切未來世的事；漏盡明是以聖智斷盡一切的煩惱。以上三者，在阿羅漢叫做三明，在佛卻叫做三達。^{三八}止觀：止與觀。止是止息一切妄念，觀是觀察一切真理。止屬於定，觀屬於慧，止觀就是定慧雙修的意思。^{三九}佛身：證得無上正覺之佛陀身體中就有法身化身等。

弟子品第二

註一寢：睡覺、臥息。註二愍：憐恤、哀憐。註三

三宴坐：默然靜坐，坐禪。註四凡夫：迷惑事理和流轉生死的平常人。註五涅槃：華譯滅度、寂滅、圓寂、大寂定等，是超越時空的真如境界，也是不生不滅的意思。註六大目犍連：簡稱目犍連，或目連，是佛十大弟子之一，以神通第一著稱。註七戲論：含有遊戲性和不切實際的言論。註八識：心的別名，了別之義。心對於境而了別，叫做識。註九法性：諸法的本性。這種諸法的本性，在有情方面，叫做佛性，在無情方面，即叫做法性。法性也就是實相、真如、法界、涅槃的別名。註十六塵：色塵、聲塵、香塵、味塵、觸塵、法塵。塵者染污之義，謂能染污人們清淨的心靈，使真性不能顯發。又名六境，即六根所緣之外境。註十一大悲心：悲即悲愍，謂悲愍一切受苦眾生，常思救護，令其安樂，即是菩提之心。註十二大迦葉：亦稱摩訶迦葉，為佛十大弟子之一，以頭陀第一著稱。

身有金光，映蔽餘光使不現，故亦名飲光。在靈山會上，受佛正法眼藏，傳佛心印，為禪宗初祖。生平修頭陀行，遵佛囑於雞足山入滅盡定，待彌勒佛出世時，傳佛僧伽梨衣。^{註三}壞和合相：欲取清淨法身，必定要壞這四大假合的色身。^{註四}揣（搏）食：四食之一。又作團食。揣搏字通。以手握食為丸而食。是印度人之食法，指欲界中一切之食物。印度人手握飯與菜納之於口中也。^{註五}八邪：與八正道相反的八種邪道，即邪見、邪思惟、邪語、邪業、邪命、邪方便、邪念、邪定。^{註六}八解脫：又名八背捨，即八種背棄捨除三界煩惱的繫縛的禪定。一、內有色想觀外色解脫，謂心中若有色（物質）的想念，就會引起貪心來，應該觀想到外面種種的不清淨，以使貪心無從生起，故叫解脫。二、內無色想觀外色解脫，即心中雖然沒有想念色的貪心，但是要使不起貪心的想念更加堅定，就還要觀想外面種種的不清淨，以使貪心永遠無從

生起。三、淨解脫身作證具足住，一心觀想光明、清淨、奇妙、珍寶的色，叫淨解脫，觀想這種淨色的時候，能夠不起貪心，則可以證明其心性，已是解脫，所以叫身作證，又他的觀想，已經完全圓滿，能夠安住於定之中了，所以叫具足住。四、空無邊處解脫。五、識無邊處解脫。六、無所有處解脫。七、非想非非想處解脫。（這四五六七的四種解脫，都是無色界的修定人，各在其修定的時候，觀想苦、空、無常、無我，使心願意捨棄一切，所以叫解脫。）八、滅受想定身作證具足住，滅受想定又名滅盡定，謂人若有眼耳鼻舌身之五根，就會領受色聲香味觸之五塵，領受五塵，就會生出種種的妄想來，若有滅除受想的定功，則一切皆可滅除，所以叫滅盡定。**慧辟支佛**：梵語具云辟支迦羅，華言緣覺。謂緣覺之人，發真無漏，功德力大，福慧深利，能侵除見、思習氣，悟十二因緣。或為獨覺出無佛世證諸法空寂的真如。

註一須菩提：譯言善現，善吉，善業。又稱空生。十大弟子中，解空第一之人。註二鉢：梵語鉢多羅，比丘之飯器。註三婬怒癡：新譯謂之貪瞋癡，三毒之煩惱。註四明脫：離愚痴即明，離貪愛即脫。註五逆（五無間）：分事五逆和理五逆；於事五種極逆的罪惡，即殺父、殺母、殺阿羅漢、出佛身之血，破和合之僧。因此五種是極端罪惡的行為，任犯一種，即墮無間地獄，故又名無間業。於理五逆，無明為父，貪愛為母，微細習氣名阿羅漢，前七轉識為佛身血，五蘊色身為和合僧。行此五逆，即得解脫法身。註六四諦：四真諦，或四聖諦，即苦諦、集諦、滅諦、道諦。苦諦是說明人生多苦的真理，人生有三苦，八苦，無量諸苦，苦是現實宇宙人生的真相；集諦的集是集起的意思，是說明人生的痛苦是怎樣來的真理，人生的痛苦是由於凡夫自身的愚痴無明，和貪欲瞋恚等煩惱的掀動，而去造作種種的不善業，結果才會招集種種

的痛苦；滅諦是說明涅槃境界才是多苦的人生最理想最究竟的歸宿的真理，因涅槃是常住、安樂、寂靜的境界；道諦是說明人要修道才能證得涅槃的真理，道有多種，主要是指修習八正道。此四聖諦括盡了世出世間的兩重因果，集是因，苦是果，是迷界的因果；道是因，滅是果，是悟界的因果。慧外道六師：一富蘭那迦葉，富蘭那其字，迦葉其姓。立一切之法，斷滅性空，無君臣父子忠孝之道。二末伽梨拘賒梨子，計眾生之苦樂，非由因緣，屬自然生成。三刪闍夜毘羅胝子，刪闍夜其字，毘羅胝其母名。計不求道，但經生死劫數間，自盡苦際，苦盡得道，不須修成。四阿耆多翅舍欽婆羅，阿耆多翅舍其字，欽婆羅是蠹衣。身著弊衣，五熱灸身，以苦行為道。五迦羅鳩駄迦旃延，應物而起見。若人問有無否？則立答無答有的矯論。六尼健陀若提子，尼健陀為出家總名，若提為母名。計苦樂罪福，盡由前世，必當要償，非今行道所能斷。已上六師與

佛同世，自稱為一切智的外道。^{註五}出家：出離煩惱之家，亦即出離在家的生活，去修沙門的淨行。^{註六}無諍三昧：安住於空的道理而與物無諍的禪定。^{註七}福田：田以生長為義，人若行善修慧，猶如農夫於田下種，能得福慧之報，故名福田。^{註八}滅度：即涅槃。滅是滅見思塵沙，無明三種惑，度是度分段變易兩種生死。^{註九}化人：神佛權自變形為人，以神通力化作人形。^{註十}詰：問。^{註十一}富樓那彌多羅尼子：又作富樓那、富刺拏，譯曰滿，是其名；彌多羅尼，譯曰慈，是其母姓，從母姓而為名，乃印度之風習。因而翻總名曰滿慈子，滿願子，滿祝子，滿見子等。佛十大弟子之一，以說法第一著稱。^{註十二}瘡：皮膚或黏膜上的潰瘍。或形容創傷、外傷。^{註十三}宿命：宿世的生命。佛說世人在過去世都有生命，或為天，或為人，或為餓鬼與畜生，輾轉輪迴，能知宿命者，謂之宿命通。^{註十四}德本：猶言善根。德是善，本是根，諸善萬行之功德，

為佛果菩提之本。又作德中之根本。^{三三}摩訶迦旃延：佛十大弟子之一，以論議第一著稱。摩訶又作莫訶，摩醯。譯曰大，多，勝。^{三六}無常義、苦義、空義、無我義：一切法是無常變滅，苦、空、無我的真理。^{三七}寂滅：涅槃。其體寂靜，離一切之相故。如如不動。^{三八}阿那律：舊稱阿那律，阿那律陀，阿泥盧豆，阿菴樓駄。譯曰如意無貪。新稱阿泥律陀。譯曰無滅如意。佛十大弟子之一。為佛之從弟，迦毘羅城之釋氏也。^{三九}天眼：天上人的眼，能夠看得很遠，為五眼之一。天眼有兩種，一種是從福報得來，如天人；一種則是從苦修得來，如阿那律所得的天眼是。^{四〇}菴摩勒果：似桃非桃、似奈非奈的一種果子，在五不翻中，因中國沒有這種果子。^{四一}五通：又名五神通，或五神變，即天眼通、天耳通、他心通、宿命通、如意通。天眼通是指修得與色界天人同等的眼根，有了天眼通的人，不論遠近內外晝夜，都能得見；天耳通是指修

得與色界天人同等的耳根，有了天耳通的人，一切聲音都可以聽得到；他心通是能夠知道他人一切心想的神通，有了他心通的人，便不愁遭受他人的暗算；宿命通就是能夠知道自己在六道之中的過去生死，並知道六道眾生在六道之中的過去生死，有了宿命通的人，過去生中的事，都能回憶，瞭如指掌；如意通又名神境通，或神足通，有了如意通的人，凡事都能隨心所欲，諸如鑽天入地，移山倒海，撒豆成兵，呼風喚雨，騰雲駕霧，都不成問題。註二優婆離：又作優婆離，華譯近取，或近執，是佛十大弟子之一，以持律第一著稱。註三如法：契合於法理的意思。註四奉律：奉持戒律。註五善解：形容戒相種種皆解得。註六如來：佛十號之一，因佛乘真如之道，來成正覺，來三界垂化。註七羅睺羅：是佛出家前在王宮生的兒子，後為佛十大弟子之一，以密行第一著稱。註八六十二見：是外道的邪見，以五蘊為起見的對象，依色法

和心法為根本。此六十二見是以色、受、想、行、識等五蘊法為對象，起常、無常、亦常亦無常、非常非無常等見，如是五四共成二十見；以色、受、想、行、識等五蘊為對象，起有邊際、無邊際、亦有邊際亦無邊際、非有邊際非無邊際等見，如是二十見，連上面共成四十見；以色、受、想、行、識等五蘊為對象，起有去來、無去來、亦有去來亦無去來、非有去來非無去來等見，如是二十見，連上面共成六十見；此六十見又加上根本的色心二見，共成六十二見。^{慧五眼}：肉眼、天眼、慧眼、法眼、佛眼。肉眼是肉身凡夫的眼，遇昏暗，遇阻礙，就不能見；天眼是天人的眼，遠近晝夜，都能得見；慧眼是聲聞的眼，能看破假相，識得真空；法眼是菩薩的眼，能澈了世間和出世間的一切法門；佛眼是如來的眼，有了佛眼便兼有前面的四種眼，能無事不知，無事不見，一切法中，佛眼常照。^{慧五力}（五根）：五根堅固發生

★維摩詰所說經 弟子品第三☆

30

力量，叫做五力，即信力、精進力、念力、定力、慧力。信力是信根增長，能破諸邪信；精進力是精進根增長，能破身之懈怠；念力是念根增長，能破諸邪念；定力是定根增長，能破諸亂想；慧力是慧根增長，能破三界之諸惑。^{慧二}阿難：華譯慶喜，是白飯王的兒子，提婆達多的弟弟，佛的從弟，生於佛成道之夜，後來隨佛出家，侍奉佛二十五年，為佛執事弟子，以多聞第一著稱。^{慧三}鹿（麤）言：麤惡之語。因異人是外道，聽聞此言，將誤會為「佛身有疾，自不能救」惡意之語。註五三謬聽：差失、錯誤、不實、荒唐的聆聽。^{慧四}本緣：根本因緣故事的由來。

菩薩品第四

^{註一}彌勒：菩薩名，華譯為慈氏，現住在兜率

天內院，是一生補處菩薩，將來當於住劫中的第十小劫，人壽減至八萬歲時，下生此界，繼釋迦牟尼佛之後，為賢劫之第五尊佛。

^{註二}兜率天：欲界第四層天之名，此天一晝夜，人間四百年，天壽四千歲，合人間五億七千六百萬年。有內外二院，外院為天人所居，內院為補處菩薩的住處，補處菩薩常由此天下生而成佛，今為彌勒菩薩的淨土。^{註三}受記：從佛處接受將來必當作佛的記別。^{註四}天子：前世修中品下品之十善，生於人中為國王者，為諸天所護持，故名天子。^{註五}見：思慮推求審詳而決擇事理，通於正邪。^{註六}不入：不入色身香味觸法，不入根塵，無所貪著。^{註七}善寂：不寂而寂，寂而不寂，是謂善寂。^{註八}攀緣：心隨外境而轉的意思。註九童子：經中常稱菩薩為童子，一因菩薩是法王之真子，二因無淫欲之念猶如世間之童子，並非指年幼為童子。^{註十}道場：群眾

學道的場所、佛寺、成道的地方、供養佛的地方。^{註二}誑：說謊、欺騙。^{註三}如實：如者平等之義，實者不虛之義。^{註四}無我：無有實我、忘卻自己。^{註五}一切法：一切道理或一切事物的意思。智度論說：「一切法略說有三種：一者有為法，二者無為法，三者不可說法。此三已攝一切法。」^{註六}一切智：知了一切之法。是聲聞緣覺知一切法總相的智，總相就是空相。^{註七}魔：梵語魔羅的簡稱，華譯為能奪命、障礙、擾亂、破壞等，即能害人性命和障礙擾亂人們修道的餓鬼，欲界第六天之天主即是魔王。^{註八}波旬：魔是天魔，波旬是魔王的名字。^{註九}憍尸迦：又曰憍支迦，帝釋之姓。

^{註十}自恣：僧眾於七月十五日，結夏安居已畢，便在大會中，任由眾人恣舉自己所犯之罪，並對著其他比丘作懺悔，叫做自恣，又名隨意，即可以任由他人隨意檢舉自己的罪過。^{註十一}五欲：色、聲、香、味、觸。色是指美麗的色相；聲是指宛轉的聲音；香是指芬

芳的香氣；味是指可口的味覺；觸是指適意的觸樂。以上五者因能使人生起貪欲之心，故名五欲。或指財欲、色欲、飲食欲、名欲、睡眠欲。^{慧二}正士：修行正法之士，即菩薩。^{慧三}釋子：釋迦佛之弟子。^{慧三}訖：終止、斷絕。說文解字：「訖，止也。」^{慧四}憊：擾亂。^{慧五}低頭。音義同「俯」。或音義同「勉」。指勤勞、努力。^{慧六}五陰：陰有蔭覆與陰積之二義，新譯曰蘊。舊譯曰陰。蘊是積集的意思，五蘊就是色蘊、受蘊、想蘊、行蘊、識蘊。色就是一般所說的物質，變礙為義，是地、水、火、風四大種所造；受就是感受，領納為義，其中包括苦、樂、捨三受；想就是想像，於善惡憎愛等境界中，取種種相，作種種想；行就是行為或造作，由意念而行動去造作種種的善惡業；識就是了別的意思，由識去辨別所緣所對的境界。在此五蘊中，前一種屬於物質，後四種屬於精神，乃是構成人身五種要素。^{慧七}三脫門：空，無相，無願。

此是菩薩摩訶薩從初發心至一切智諸行根本。^{梵文}非時：晨朝至日中為時，日中至後夜為非時。^{梵文}慧礙：與罣礙同。或指無明火、瞋恚之心。^{梵文}善知識：能教眾生遠離惡法修行善法的人。^{梵文}無盡燈：譬喻一人將法展轉開導百千萬人，甚至於無窮盡的人，如將一燈點燃起百千萬盞的燈，燈燈無盡，光光不絕。^{梵文}冥：一幽隱或幽暗之義。二無知的別名。^{梵文}大施會：又曰無遮大會。不擇貴賤上下。會一切之人而以物施與。約五年行一度。^{梵文}慳貪：慳與貪。自己的東西不捨得給人家叫做慳；看見人家的東西就想叫做貪。^{梵文}檀波羅蜜、尸羅波羅蜜、羼提波羅蜜、毘梨耶波羅蜜、禪波羅蜜、般若波羅蜜（六波羅蜜）：一、檀波羅蜜。檀為檀那之略，譯曰布施或施主。以財或法施與人。波羅蜜，譯曰度，或到彼岸。謂度生死海而到涅槃彼岸之行法。二、尸羅波羅蜜。尸羅，譯曰戒，在家出家小乘大乘等之一切戒行也。三、羼提波羅

蜜。羸提，譯曰忍辱，忍受一切有情罵辱擊打等，及非情寒熱飢渴等之大行。四、毘梨耶波羅蜜。毘梨耶，譯曰精進，精勵身心進修前後之五波羅蜜。五、禪波羅蜜。禪者禪那之略，譯曰惟修，新曰靜慮。又名三昧譯作定。思惟真理定止散亂之心之要法。有四禪八定乃至百八三昧等之別。六、般若波羅蜜。般若，譯曰智慧，通達諸法之智及斷惑證理之慧。菩薩修此六法，究竟自利利他之大行，到涅槃之彼岸，故稱六波羅蜜。^{註二六}無相：於一切相，離一切相，即是無相。或為涅槃的別名，因涅槃離一切虛妄之相。^{註二七}三堅法：捨世間的身、命、財，修學成就法身、慧命、法財。^{註二八}六念：念佛、念法、念僧、念戒、念施、念天。^{註二九}六和敬：和合復具有二義，即理和與事和，理和是證擇滅，就是大家一同修證此共同選擇的寂滅的道理，事和共有六項，即所謂六和敬。一、身和同住，是身體的和平共處；二、口和無諍，是言語的不

起爭論；三、意和同悅，是心意的共同欣悅；四、戒和同修，是戒律的共同遵守；五、見和同解，是見解的完全一致；六、利和同均，是利益的一體均霑。**慧淨命**：一清淨的生活，如比丘離四種的邪命而生活是，亦即八正道中之正命。二以清淨之心為生命。註四一慧業：達於空理而為諸善事也。**慧瓔珞**：梵語叫做枳由羅，是一種似玉的寶石。

文殊師利問疾品第五

註一 訓對：應答、報答。同

「酬」。註二 滯：不流通。註三 慇懃：辛勤或情意懇切、周到。註四 十

二緣起（十二因緣）：說明有情生死流轉的過程。十二因緣是無明（貪瞋痴等煩惱為生死的根本）、行（造作諸業）、識（業識投胎）、名色（但有胎形六根未具）、六入（胎兒長成眼等六根的人形）、觸（出胎與外境接觸）、受（與外境接觸生起苦樂的感受）、愛（對境生愛欲）、取（追求造作）、有（成業因能招感未來果報）、生（再受未來五蘊身）、老死（未來之身又漸老而死）。以上十二支，包括三世起惑、造業、受生等一切因果，周而復始，至於無窮。緣起是諸法眾緣和合而生起的意思。註五 梵世：色界諸天的總稱。註六 四念處：又名四念住，即身念處、受念處、心念處、法念處。身念處是觀身不淨；受念處是觀受是苦；心念處是觀心無常；法念處是觀法無我。此四念處的四種觀法都是以智慧為體，以慧

觀的力量，把心安住在道法上，使之正而不邪。**梵四正勤**：已生惡令斷滅、未生惡令不生、未生善令生起、已生善令增長。此四正勤就是精進，精進勤勞修習四種道法，以策勵身口意，斷惡生善。**梵四如意足**：又名四神足，是三十七道品中四正勤所修的行品，也就是用四種定力攝心，使定慧均等，神力充沛，所願皆得，故名如意足。欲神足是欲望成就，勤神足是精進無間，心神足是一心正念，觀神足是心不馳散。**梵七覺分**：又名七菩提分、七覺支、七等覺支，為五根五力所顯發的七種覺悟。一、擇法菩提分，即以智慧簡擇法的真偽。二、精進菩提分，即以勇猛心，力行正法。三、喜菩提分，即心得善法，而生歡喜。四、輕安菩提分，即除去身心粗重煩惱，而得輕快安樂。五、念菩提分，即時刻觀念正法，而令定慧均等。六、定菩提分，即心唯一境，而不散亂。七、捨菩提分，即捨離一切虛妄的法，而力行正法。**梵八聖道**：

又名八正道，即八條聖者的道法。一、正見，即正確的知見。二、正思惟，即正確的思考。三、正語，即正當的言語。四、正業，即正當的行為。五、正命，即正當的職業。六、正精進，即正當的努力。七、正念，即正確的觀念。八、正定，即正確的禪定。修此八正道，可證得阿羅漢果。

不思議品第六

註一

閻浮提：華譯為瞻部洲。閻浮是樹名，

譯為瞻部，因為此洲的中心，有閻浮樹的森林，依此樹的緣故，稱為瞻部洲，瞻部洲就是我們現在所住的娑婆世界。註二迤：逼迫。

註三由旬：印度計里程的數目，每由旬有三十里、四十里、五十里、六十里的四種說法，但說四十里為一由旬者居多。註四芥子：用罌粟之實來比喻極微小。註五忉利諸天：華譯三十三天，為欲界六天中之第二重天，其宮殿在須彌山頂，天主名釋提桓因，居中央，他有三十二個天臣，分居忉利天的四方，連他自己的宮殿，共成

了三十三個天宮，所以叫做三十三天。此天一晝夜，人間已經一百年。^{註六}鼃鼃：動物名。鼃是爬蟲綱鱉科。長約二公尺餘，背部暗褐色，有六橫列角質鱗，具黃斑和黃條。為我國特產動物。^{註七}陶家輪：製陶器的輪盤。^{註八}擲：拋投、丟扔。^{註九}恆河沙：恆河是印度大河，兩岸多細沙，佛說法時，每以恆河之細沙喻最多之數。^{註十}鍼：同「針」。^{註十一}棗：植物名。鼠李科棗屬，大灌木或喬木。^{註十二}龍象：指修行很勇猛而且具有大力的人，今作為出家人的尊稱。^{註十三}蹴：踏踩、踢。

觀眾生品第七

^{註一}六陰、七情、十三入、十九界、無色

界色：以上是無中生有的境界。凡僅有「五陰」、「六情」、「十二入」、「十八界」故。^{註二}焦穀牙：焦枯的穀，絕不可以發牙，亦形容無中生有的光景。^{註三}須陀洹：金剛經云：「不入色聲香味觸法，是名須陀洹。」舊譯為入流，新譯為預流，是聲聞乘四果中的初

果名。入流是初入聖人之流的意思，預流是預入聖者之流的意思。慧四阿那含：聲聞乘四果中的第三果名，華譯為不還，或是未來，是斷盡欲界的煩惱的聖人的通稱。凡是修到此果位的聖人，未來當生於色界無色界，不再來欲界受生死，所以叫做不還。慧五阿羅漢：聲聞乘中的最高果位名，滅盡貪瞋癡三毒，含有殺賊、無生、應供等義。殺賊是殺盡煩惱之賊，無生是解脫生死不受後有，應供是應受天上人間的供養。慧六石女兒：石女不能受胎，那可能生兒？亦形容無中生有的事。慧七寤：睡醒。覺悟、醒悟。通「悟」。慧八三世：過去世、現在世、未來世。凡已生已滅之法叫做過去世，已生未滅之法叫做現在世，未生未起之法叫做未來世。慧九遺惜：遺存吝惜。慧十所作福祐：無所希望：形容菩薩所作福善，現世不求恩，未來不求報。悌，想、念。玉篇：悌，念也，願也。慧十一天華：天上之妙華。又人中之好華如天物，亦

曰天華。^{註二}耆年：老年人。^{註三}天：光明之義，自然之義，清淨之義，自在之義，最勝之義，是享受人間以上勝妙果報的所在，總名為天趣。^{註四}耆舊：年高而有才德的人。^{註五}大智而默：大智慧的人，默默不語。^{註六}三乘：一聲聞乘、緣覺乘、菩薩乘。聲聞乘又名小乘，其行人速則三生，遲則六十劫間，修空法，終於聞如來聲教，悟四諦之理，斷見思惑，可証阿羅漢果；緣覺乘又名中乘，其行人速則四生，遲則百劫間，破無明，終於悟十二因緣之理，可証辟支佛果；菩薩乘又名大乘，其行人於無數劫間，修六度行，更於百劫間，值三十二相福因，可證無上佛果。一小乘、中乘、大乘。小乘即聲聞乘，中乘即緣覺乘，大乘即菩薩乘。^{註七}瞻蔔：或詹波，正云瞻博迦，大論翻黃華；新云苦末羅，此云金色。樹形高大。西域近海岸樹，金翅鳥來，即居其上。^{註八}闍：以財物資助他人。

佛道品第八

^{註一}佛道：佛所證悟的道法，即無上菩提。梵語

菩提，新譯為覺，舊譯為道。^{註三}憍慢：自大高傲的心理。^{註三}閼：阻隔、妨礙。^{註四}羸：瘦弱、疲憊。^{註五}那羅延身：天上力士之名。或梵天王之異名，如那羅延力強之身體也。^{註六}訥鈍：言語遲鈍。^{註七}六入：眼入色、耳入聲、鼻入香、舌入味、身入觸、意入法。六入是六根的別名，入是涉入之義，謂根境互相涉入。^{註八}七識：第七識，梵名末那，華譯思量，又譯作意，它恆常在審察，恆常在思量，在審察思量中，念念不忘第八阿賴耶識為我，因為有四個根本煩惱（我癡、我見、我愛、我慢）跟著它，故我執的成見很深，許多煩惱便是這末那識的執著而生起的。^{註九}九惱：又名九難，或九橫，即佛在此世間成道及在成道之後所遭遇的九種災難。一、梵志女孫陀利謗，五百阿羅漢亦被謗。二、旃遮婆羅門女繫木盂作腹謗佛。三、提婆達多推山壓佛，傷足大指。四、逆木刺腳。五、毘琉璃王興兵殺諸釋子，佛時頭痛。六、受阿耆達多婆羅門請而食馬麥。七、冷風動故

脊痛。八、六年苦行。九、入婆羅門聚落，乞食不得，空鉢而回。^{註十}疇：種類、類別。如：「範疇」。^{註十一}僮僕：奴僕、奴婢。如：「家僮」；僅與僕役。泛指僕人。^{註十二}智度：六度之一，即般若波羅蜜。^{註十三}方便：隨方因便，以利導人。^{註十四}湛然：清明瑩澈的樣子。或形容安靜淡泊。^{註十五}華鬘：印度風俗男女多以花結貫飾首或身，謂之俱蘇摩摩羅。玄應音義一曰：「譯云華、摩羅，此譯云鬘。按西國結鬘師，多用蘇摩那華，行列結之，以為條貫。無問男女貴賤，皆此莊嚴或首或身，以為飾好。」因而以為莊嚴佛前之具。大日經有：「是等鮮妙華。吉祥眾所樂，採集以為鬘。」^{註十六}禪：色界諸天分為四禪，即初禪、二禪、三禪、四禪。一、清淨心中，諸漏不動，名為初禪，即梵眾、梵輔、大梵等三天，此三天已不須段食，故無鼻舌二識，惟有樂受，與眼耳身三受相應，喜受與意識相應。二、清淨心中，粗漏已伏，名為二禪，即少光、無量光、光音等三天，

此三天無前五識，僅有意識，因之惟有喜捨二受，與意識相應。三、安穩心中，歡喜畢具，名為三禪，即少淨、無量淨、遍淨等三天，此三天識受皆與二禪略同，但意識怡悅之相，較為淨妙。四、前五識俱無，亦無喜受，僅有捨受，與意識相應，名為四禪，即無雲、福生、廣果、無想、無煩、無熱、善見、善現、色究竟等九天。根據大涅槃經說，初禪天人，因他們心中有粗細的思想，所以外面有火災；二禪天人，他們對於禪定，生喜樂心，所以外面有水災；三禪天人，他們呼吸粗重，所以外面有風災；惟獨第四禪，所有內外過患，一切均無，所以諸災不能到達那裡。^{註七}幡：一種狹長、垂直懸掛的旗幟。^{註八}饑：蔬菜不成熟的情況。五穀歉收的荒年。^{註九}瞰：吃。同「啖」。^{註十}憤亂：昏亂不安。^{註十一}無量億：無量億是數目極大。^{註十二}劫：是梵語劫簸的簡稱，譯為時分或大時，即通常年月日所不能計算的極長時間。

入不二法門品第九

註一入不二法門：不二之法門也。

不二之理，佛道之軌範，故云法。聖由之趣入，故云門。佛教有

八萬四千法門。不二法門，在諸法門之上，能直見聖道。註二法自在：

謂菩薩得大辯才，於諸法中，廣能演說無邊法門，無障無礙，是名

法自在。註三有為：有因緣造作之法。註四無為：無因緣的造作，即真

理的別名。註五盡不盡：斷煩惱了生死是盡，不斷煩惱未了生死是不

盡；或有為無常壞滅法有斷絕是盡，無為常住實相法沒有斷絕是不

盡。註六色：指一切有形象和佔有空間的物質。色可分為內色、外色、

顯色、表色、形色五種。內色是指眼耳鼻舌身之五根，因屬於內身，

故名內色；外色是指色聲香味觸之五境，因屬於外境，故名外色；

顯色是指我們常見的各種顏色，如青黃赤白等等；表色是指有情眾

生色身的各種動作，如取捨伸屈等等之表相；形色是指物體的形狀，

如長短方圓等等。註七際：前後交接之時。或在其間、在當時。彼此

之間。**慧八三業**：身業、口業、意業。身業即身之所作，如殺生、偷盜、邪淫、酗酒等事是；口業即口之所語，如惡口、兩舌、綺語、妄語等之言語是；意業即意之所思，如貪、瞋、痴等動念是。**慧九三行**：福行、罪行、不動行。福行是修行十善等之福業；罪行又名非福行，就是造作十惡等之惡業；不動行是四禪、四空處的禪行，也可以說是無漏解脫三昧的出世間行。**慧十實相**：又名佛性、法性、真如、法身、真諦等，凡所有相，皆是虛妄，惟此獨實，不變不壞，故名實相。**慧二闇**：黃昏、夜。陰暗、混濁。

香積佛品第十

註一咸

：都、皆、全。如：「老少咸宜。」註二

娑婆世界：娑婆華譯為堪忍，因此世界的眾生堪能忍受十惡三毒及諸煩惱而不肯出離，故名堪忍世界，或簡稱忍土。註三 瘡（傷）：大藏經為「瘡」，其他版本或為「傷」，音賜，盡頭、止盡。註四 愍：悲傷。註五 疣：皮膚上突起的小肉瘤。

苦薩行品第十一

註一

八十隨形好：即無見頂相、鼻高不

現孔、眉如初月、耳輪垂埤、身堅實如那羅延、骨際如鉤鎖、身一時迴旋如象王、行時足去地四寸而現印文、爪如赤銅色薄而潤澤、膝骨堅而圓好、身清潔、身柔軟、身不曲、指圓而纖細、指文藏復、脈深不現、踝不現、身潤澤、身自持不逶迤、身滿足、容儀備足、容儀滿足、住處安無能動者、威振一切、一切眾生見之而樂、面不長大、正容貌而色不撓、面具滿足、唇如頻婆果之色、言音深遠、臍深而圓好、毛右旋、手足滿足、手足如意、手文明直、手文長、

手文不斷、一切惡心之眾生見者和悅、面廣而殊好、面淨滿如月、隨眾生意和悅與語、自毛孔出香氣、自口出無上香、儀容如獅子、進止如象王、行相如鵝王、頭如摩陀那果、一切之聲分具足、四牙白利、舌色赤、舌薄、毛紅色、毛軟淨、眼廣長、死門之相具、手足赤白如蓮花之色、臍不出、腹不現、細腹、身不傾動、身持重、其身大、身長、手足軟淨滑澤、四邊之光長一丈、光照身而行、等視眾生、不輕眾生、隨眾生之音聲不增不減、說法不著、隨眾生之語言而說法、發音應眾生、次第以因緣說法、一切眾生觀相不能盡、觀不厭足、髮長好、髮不亂、髮旋好、髮色如青珠、手足為有德之相。**三**四魔：煩惱魔、五陰魔、死魔、天魔。煩惱魔指貪瞋痴等習氣能惱害身心；五陰魔指色受想行識等五蘊能生一切之苦；死魔指死亡能斷人之生存命根；天魔指能壞人善事的天魔外道，如欲界自在天的魔王是。**三**三藐三佛陀：又名三耶三佛，華譯為正覺知、正

梵覺、等正覺等，是如來十號之一。^{註四}多陀阿伽度：譯曰如來，又曰如去。其來去相通者，由「達於如實之人。」^{註五}法藥：佛法如藥，能醫治一切眾生的病痛。

見阿閼佛品第十一^{註一}三垢：三毒的別名，即貪、瞋、痴。^{註二}邪觀：不正當的觀法。^{註三}阿迦膩吒天：「色界」第十八天的色究竟天。^{註四}水際：水邊、水畔。^{註五}隘：隔絕、阻止。

法供養品第十二^{註一}法供養：佛出世本願，是正法教育一切眾生離苦得樂，成就福德智慧，故能以法供養佛，能深契佛意、荷擔如來家業。^{註二}釋提桓因（天帝）：忉利天（三十三天）之主，簡稱釋帝，或天帝釋、天帝。^{註三}舍利：佛的身骨。佛、菩薩、羅漢、高僧等，寂後火化，每凝結有舍利，或如珠，或如花，白色為骨舍利，赤色為血肉舍利，黑色為髮舍利，也有雜色的，那是綜合而成，此是生前依戒定慧薰修而得，無量功德所成，若是佛舍利，世間無

物能損壞，菩薩以下，其堅度便相應減少。^慧七寶塔：又稱多寶塔。意思是七寶（金、銀、玻璃、琉璃、瑪瑙、赤珠、磲磬）裝飾的塔。^慧五阿僧祇：譯曰無數。或作無央數。印度數目名。^慧六藥王如來：即藥師佛，稱大醫王佛。^慧七如來應供正遍知明行足善逝世間解無上士調御丈夫天人師佛世尊：釋尊於人界成道，故亦應之而立十號。其十號者：一、如來，梵曰多陀阿伽陀，成實論謂乘如實之道而來，而成正覺，故名如來。又大論謂佛如自安穩之道而來，此佛亦如是而來，故名如來。二、應供，梵曰阿羅訶 Arhat，應於人天之供養，故名應供。三、正覺知，梵曰三藐三佛陀，正覺知一切之法，故名正覺知。四、明行足。梵曰鞞多庶羅那三般那，三明之行具足，故名明行足。五、善逝，梵曰修伽陀，又曰好去好去，以一切智為大車，行八正道而入涅槃，故名善逝。六、世間解，梵曰路伽憊，能解世間之有情非情事，故名世間解。七、無上士，梵曰阿耨多羅，

在諸法中，如涅槃無上，在一切眾生中，佛亦無上，故名無上士。

八、調御丈夫，梵曰富樓沙曇藐婆羅提，佛某時以柔軟語，某時以苦切語，能調御丈夫，使入善道，故名調御丈夫。九、天人師，佛為人及天之導師，能教示其應作不應作，故名天人師。十、佛世尊，梵曰佛陀路迦那他，佛陀譯言知者或覺者，世尊是為世尊重之義。^註
八信解：確信和了解。^註九果報：由於過去的業因造成現在的結果，叫做果，又因為這是過去的業因所召感的酬報，所以又叫做報。如種瓜得瓜，種豆得豆，就是果報的意義。^註十依於義不依語、依於智不依識、依了義經不依不了義經、依於法不依人（法四依）：謂依憑正法，則能成就萬行之因，滿足菩提之果。一、依法不依人，依法者，謂依實相等法，修諸波羅蜜行，則能具足清淨功德，能至菩提也。不依人者，如涅槃經云：魔王尚能假化作佛，況能不作其餘之身。是故雖是凡夫，若所說所行，與實相等法相應，則可依信。

雖現佛身相好，若所說所行，違於實相法者，則不應依也。(二、依了義經不依不了義經)，依了義經者，謂諸佛金口尊永恆真理所說的經，皆明中道、佛性，若依此而修，則萬行成就，能見佛性也。不依不了義經者，謂世間人依一時效益而說的經，不明中道、佛性，若依此而修，則萬行難成，不見佛性也。(三、依義不依語)，依義者，義即中道之理。若依此理而修，則能成就萬行，破諸顛倒，而顯中道之理也。不依語者，語是世間言語文字，每個國家皆有其翻譯的不同語詞，非真諦出世法，若依此而修，則萬行不成，顛倒不破，中道不顯也。(四、依智不依識)，依智者，照了之心，名之為智；若依正觀之智，於諸波羅蜜觀察而修，則能破生死煩惱之業，必證大乘涅槃之果也。不依識者，妄想之心，名之為識。若依妄識而修，則構集生死煩惱之業，流轉無窮，眾苦不息也。**三、柔順忍：**柔順忍是調伏其心既久，遇境遇緣，不須勉強抑制自然能忍，此時

之心，柔和善順，同塵和光。^三那由他：數目字，相等於今天的億數。^四賢劫中千佛：現在的住中劫，名叫賢劫，在此中劫的二十小劫中，有一千佛出世，始自拘留孫佛（迦羅鳩孫駄），終至樓至佛，是名賢劫千佛，本師釋迦牟尼佛，為其中之一尊佛。

囑累品第十四

^{註一}

囑累：如來叮嚀付囑、囑託事宜，傳於後

世。^二末世：佛法分三個時期，即正法時期、像法時期、末法時期。正法時期一千年，像法時期一千年，末法時期一萬年。現在正是末法時期，即佛法進入了微末的時期。

印光大師開示

無論在家出家。必須上敬下和。忍人所不能忍。行人所不能行。代人之勞。成人之美。靜坐常思己過。閒談不論人非。行住坐臥。穿衣吃飯。從朝至暮。從暮至朝。一句佛號。不令間斷。或小聲念。或默念。除念佛外。不起別念。若或妄念一起。當下就要教他消滅。常生慚愧心及懺悔心。縱有修持。總覺我工夫很淺。不自矜誇。只管自家。不管人家。只看好樣子。不看壞樣子。看一切人都是菩薩。唯我一人實是凡夫。果能依我所說修行。決定可生西方極樂世界。

南無阿彌陀佛！阿彌陀佛！

回向

誦經功德殊勝行
普願沉溺諸有情

無邊勝福皆回向
速往無量光佛剎

願以此功德
上報四重恩
若有見聞者
盡此一報身

莊嚴佛淨土
下濟三途苦
悉發菩提心
同生極樂國

維摩詰所說經

功德主名錄

委印文號：101248

二二、〇〇〇元：「陳添榮、林秀娥、陳昱良、陳姿穎」。

以上共計新台幣：二二、〇〇〇元，恭印一、〇〇〇本。

回向：天下和順，日月清明，風雨以時，災厲不起，國豐民安，兵戈無用，

崇德興仁，務修禮讓，國無盜賊，無有冤枉，強不凌弱，各得其所。

祝願法界一切有情，所有六道四生，宿世冤親，現世業債，咸憑法力，悉得解脫。

祝願現生者增福延壽，發菩提心，常隨佛學，勤修精進，利濟群生。

祝願已故者往生淨土，同出苦輪，共登覺岸。

附記：本會接受善信委託，代印經書、佛像，其必要之費用，均經本會審慎評估；若有結餘，均續作本會之印（購）經書及運費，為施主廣積陰德，歡迎十方大德善加利用。

普為出資及讀誦受持
輾轉流通者回向偈曰

願以此功德
消除宿現業
增長諸福慧
圓成勝善根
所有刀兵劫
及與饑饉等
悉皆盡滅除
人各習禮讓
讀誦受持人
輾轉流通者
現眷咸安樂
先亡獲超昇
風雨常調順
人民悉康寧
法界諸含識
同證無上道

佛曆二五五六年／西元二〇一二年五月

恭印：一〇〇〇本

流水號：10460
書號：04372-04

維摩詰所說經

發行人：林國營

出版者：財團法人佛陀教育基金會

地址：100 台北市杭州南路一段五十五號十一樓

網址：<http://www.budaeu.org>

E-mail：budaeu@budaeu.org

電話：(02) 2395-1198

劃撥戶名：財團法人佛陀教育基金會

銀行名稱：台北富邦銀行東門分行（請於電匯或轉帳後告知本會用途）

銀行帳號：五八〇二一〇一九三三一三

本會經書免費結緣之請取方式如下：

(一) 親臨本會三樓講堂。(二) 利用傳真：(02) 23965959

(三) 撥打電話：(02) 23951198 分機：11、12

(四) 網址：<http://www.budaeu.org/books/>。(五) 寫信指定：本會法寶流通股。

為提高服務效率，請您嚴謹考量，慎選所需經書；儘量少用電話，多利用文字方式請取，並請詳寫經書名稱、冊數及收件人姓名、地址、電話、郵遞區號，以減少本會之處理時間；若大量申請，請註明用途，且避免姓名、地址等文字上書寫之錯誤。

◎本會經書，歡迎翻印（請勿增刪），贈送流通，功德無量。

◎本會交通：

※捷運：善導寺站5號出口，至杭州南路右轉，過兩個紅綠燈。

※公車站牌：審計部站→212、299、232、205、276、605、257、262

台北商業技術學院→253、297、237 仁愛路一段→222、297

開南商工→208、295、297、15、22、671

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第三八六九號

